

**Myanmar Versions are
only informal
translation done by
ASEAN Session of
RTAD**

ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT

PREAMBLE

The Members of the Association of South East Asian Nations (hereinafter referred to as “**Contracting Parties**”);

Inspired to maintain, further develop and strengthen friendly relations and cooperation between their countries;

Reiterating their commitment to foster smooth, rapid and efficient movement of goods between and among Contracting Parties;

Recalling the decisions of the First ASEAN Informal Summit held on 30 November 1996 in Jakarta and the Second ASEAN Informal Summit held on 15 December 1997 in Kuala Lumpur, to cooperate in the area of facilitation of goods in transit and to expeditiously study the necessary measures to facilitate the transportation of goods both in transit and inter-State, covering land, maritime and air links, respectively;

Noting Article V of the General Agreement on Tariffs and Trade (GATT 1994) on “Freedom of Transit” and other relevant international conventions on goods in transit;

Agreeing that the ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Goods in Transit (hereinafter referred to as “**this Agreement**”) provides the most effective arrangement for facilitating inter-State traffic and transit transport among ASEAN countries;

Undertaking to encourage and facilitate inter-State traffic and transit transport among the Contracting Parties;

Have agreed as follows :

Article 1

Objectives

The objectives of this Agreement are :

- a) to facilitate transportation of goods in transit, to support the implementation of the ASEAN Free Trade Area, and to further integrate the region's economies;
- b) to simplify and harmonize transport, trade and customs regulations and requirements for the purpose of facilitation of goods in transit; and
- c) to establish an effective, efficient, integrated and harmonized transit transport system in ASEAN.

Article 2

Principles

The Contracting Parties shall be guided by the following principles under this Agreement :

- a) Most Favoured Nation Treatment : Contracting Parties shall accord to transit transport to or from the territory of any other Contracting Parties treatment no less favourable than the treatment accorded to transit transport to or from any other country;
- b) National Treatment : Contracting Parties shall accord to products which have been in transit through the territory of any other Contracting Party treatment no less favourable than that which would have been accorded to such products had they been transported from their place of origin to their destination without going through the territory of such other Contracting Party;
- c) Consistency : Contracting Parties shall ensure the consistent application of the relevant laws and regulations, procedures, and administration guidelines and other rulings within each Contracting Party;

- d) Simplicity : Contracting Parties shall endeavour to ensure the simplification of all transit transport procedures and requirements in ASEAN;
- e) Transparency : Contracting Parties shall make all laws, regulations, procedures and administrative notifications pertaining to the relevant authorities publicly available in a prompt, transparent and readily accessible manner;
- f) Efficiency : Contracting Parties shall ensure the efficient and effective administration of transit transport to facilitate movement of goods in transit;
- g) Appeals : Contracting Parties shall ensure that an effective mechanism for the review of the decisions by the relevant authorities of Contracting Parties is made available and accessible to users and providers of transit transport within ASEAN; and
- h) Mutual Assistance : Contracting Parties shall endeavour their utmost cooperation and mutual assistance between the concerned agencies involved in the facilitation of goods in transit in ASEAN.

PART I GENERAL PROVISIONS

Article 3

Definitions

For the purposes of this Agreement:

- (a) "Transit transport" means transit of goods and means of transport across the territory of one or more Contracting Parties, when the passage across such territory or territories, with or without transshipment, warehousing, breaking bulk or change in the mode of transport, is only a portion of a complete journey beginning and terminating beyond the frontier of one or more Contracting Parties across whose territory the traffic passes;

- (b) “Internal transport” means the carriage of goods loaded in the territory of a Contracting Party for unloading at a place within the territory of the same Contracting Party;
- (c) “Means of transport” means road vehicles, railway rolling stock, sea and inland waterways craft and aircraft;
- (d) “Dangerous goods” means those substances and articles which may affect the interest of environment, health, safety and national security;
- (e) “Perishable goods” means fresh, chilled or frozen fish, crustacean, molluscs, fruits, vegetables, chilled or frozen meat or poultry, dairy and dairy products, eggs and egg products, and swine and pork products ; and
- (f) “Secretary-General” means Secretary-General of the Association of South East Asian Nations.

Article 4

Scope of Application

1. The provisions of this Agreement shall apply to transit transport.
2. Inter-State transport shall be agreed upon by all the Contracting Parties. For this purpose, the Contracting Parties shall enter into negotiations and expeditiously conclude a separate ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Inter-State Transport.

Article 5

Grant of Rights

1. Subject to the provisions of this Agreement, each Contracting Party shall grant to other Contracting Parties :
 - a) the right of transit transport; and
 - b) the right to load and discharge third countries’ goods destined for or coming from Contracting Parties.

2. The Contracting Parties, through whose territory the transit transport takes place, will endeavour to provide facilities for transit transport in accordance with the provisions of this Agreement.
3. Transit Transport shall not be subject to any unnecessary delays or restrictions and shall be exempt from customs duties, taxes and other charges except charges for specific services rendered in connection with such transport.
4. Goods carried in sealed road vehicles, combination of vehicles or container shall not be subjected to examination at Customs offices en route. However, to prevent abuses such as smuggling and fraud, Customs authorities of either Contracting Party, may in exceptional cases, and particularly when irregularity is suspected, carry out an examination of the goods at such offices or other areas designated by Customs authorities.

PART II DESIGNATION OF TRANSIT TRANSPORT ROUTES

Article 6

Designation of Transit Transport Routes and Facilities

1. The Contracting Parties shall adopt a list of designated transit transport routes to be specified in Protocol 1 of this Agreement.
2. For the benefit of safety, the Contracting Parties shall endeavour to provide in their territories vehicle rest areas on these specified routes at appropriate intervals.

Article 7

Frontier Facilities

1. The Contracting Parties agree to designate frontier posts at border points to be specified in Protocol 2 to facilitate transit transport.
2. The Contracting Parties shall provide adequate facilities and related installations at frontier posts over the transit transport routes.

3. The Contracting Parties shall endeavour to:
- (a) Provide, whenever possible, and within their national jurisdiction, frontier posts which are physically adjacent to those of other Contracting Parties concerned with control areas with checking requirements in order to facilitate the clearance and examination of the means of transport and goods in transit, so that repeated unloading and reloading of these goods may be avoided. Nothing shall prevent two or more Contracting Parties from conducting joint examination at the same place by officials of these Contracting Parties;
 - (b) Ensure that adequate manpower resources are made available for the speedy completion and clearance of frontier formalities, such as immigration, customs, health and foreign exchange controls;
 - (c) Allow goods in transit to be temporarily stored in approved places;
 - (d) Coordinate working hours of adjacent posts; and
 - (e) Provide, wherever possible, adequate parking space for containers and for vehicles awaiting goods clearance.
4. The Contracting Parties agree to be guided, wherever possible, by the provisions of the International Convention on Harmonization of Frontier Control of Goods, signed at Geneva on 21 October 1982, in their efforts to harmonise frontier facilities for goods in transit.

PART III GENERAL CONDITIONS FOR ROAD TRANSPORT

Article 8

Traffic Regulations

The Contracting Parties shall endeavour to take appropriate measures to ensure the harmonization of road traffic regulations in force in their territories conform in substance to the provisions of the Convention on Road Traffic, signed at Vienna on 8 November 1968, and the Convention on Road Sign and Signals, signed at Vienna on 8 November 1968.

Article 9

Transit Transport Services

1. Each Contracting Party shall allow the use of means of transport registered in other Contracting Parties to provide transit transport services on its territory in accordance with Article 5 of this Agreement.
2. The type and quantity of road vehicles to be used for transit transport shall be agreed upon between all Contracting Parties, to be specified in Protocol 3, before the transport services are inaugurated. Thereafter, the type and quantity of road vehicles shall be discussed from time to time between the Contracting Parties.

Article 10

Road Transport Permits

The Contracting Parties undertake to harmonize road transport permit requirements in order to facilitate transit transport.

Article 11

Technical Requirements of Vehicles

Means of transport used in road transit transport shall conform to the technical requirements regarding vehicle dimensions, maximum weights and loads, emission standards and related matters to be specified in Protocol 4.

Article 12

Mutual Recognition of Inspection Certificates

1. The Contracting Parties undertake to institute periodic inspection of road vehicles registered in each respective territory and used for transit transport operations.
2. The Contracting Parties shall recognize periodic inspection certificates of road vehicles used for transit transport issued by the other Contracting Parties, in accordance with the Agreement on the

Recognition of Commercial Vehicle Inspection Certificates for Goods Vehicles and Public Service Vehicles Issued by ASEAN Member Countries signed at Singapore on 10 September 1998.

Article 13

Mutual Recognition of Driving Licenses

The Contracting Parties shall recognize domestic driving licenses issued by all other Contracting Parties in accordance with the Agreement on the Recognition of Domestic Driving Licenses Issued by ASEAN Countries signed at Kuala Lumpur on 9 July 1985.

Article 14

Motor Vehicle Third-Party Insurance Scheme

1. The road vehicle entering the territory of the other Contracting Party shall strictly comply with the laws and regulations related to third-party insurance covering for the insurance of their means of transport to cover third-party liability incurred in the course of transit transport.
2. The Contracting Parties undertake to harmonize or establish a common ASEAN scheme of compulsory motor vehicle third-party liability insurance to be specified in Protocol 5.
3. The ASEAN scheme of compulsory motor vehicle third-party liability insurance shall provide, at least, all the guarantees required by the laws and regulations governing compulsory motor vehicle third-party insurance in the Contracting Parties.

Article 15

Charges and Other Financial Obligations

The Contracting Parties endeavour to simplify, consolidate and harmonize charges and other financial obligations which are levied on the means of transport.

PART IV
GENERAL CONDITIONS FOR RAIL TRANSPORT

Article 16

Connecting and Transit Services

1. Connecting and transit services on railway lines linking the territories of the Contracting Parties shall be performed at designated interchange stations.
2. Border stations, interchange stations and type and quantity of rolling stock shall be designated in Protocol 6. The Protocol shall also specify basic operational arrangements relating to such matters as technical inspection of rolling stock .
3. The Contracting Parties shall encourage their railways to conclude inter-railway agreements, including arrangements for the acceptance of technical inspection of rolling stock, which are consistent with the provisions of this Agreement and its Protocols.

PART V
CUSTOMS CONTROL, SANITARY AND PHYTOSANITARY
MEASURES

Article 17

Harmonization and Simplification of Customs Procedures

1. The Contracting Parties shall simplify and, whenever possible, harmonize the customs control procedures of transit transport to ensure compliance with the laws and regulations which the Customs are responsible for enforcing.
2. The Contracting Parties shall facilitate joint customs inspection, wherever possible, of transit transport at their designated frontier points.
3. The Contracting Parties agree to be guided, whenever possible, by the standards and recommended practices of Annex E1 concerning Customs Transit of the International Convention on the Simplification and Harmonization of Customs Procedures,

concluded at Kyoto on 18 May 1973, as amended, under the auspices of the World Customs Organization.

Article 18

Establishment of a Customs Transit System

1. The Contracting Parties shall establish a customs transit system for the purposes of facilitating the movement of goods in their territories.
2. The Contracting Parties agree to apply the customs transit system to be specified in Protocol 7.

Article 19

Establishment of Sanitary and Phytosanitary Measures

The Contracting Parties shall establish sanitary and phytosanitary measures to be specified in Protocol 8, to facilitate the movement of goods in their territories and ensure compliance with the laws and regulations which the relevant authorities are responsible for enforcing.

PART VI MISCELLANEOUS PROVISIONS

Article 20

Special Provisions on Transport of Dangerous Goods

Transit transport of dangerous goods to be specified in Protocol 9 shall not be permitted under this Agreement, unless there is a special permit of the Contracting Party in whose territory the transportation is undertaken.

Article 21

Special Provisions on Transport of Prohibited and/or Restricted Goods

Transit transport of goods prohibited and/or restricted in the transit territory of a Contracting Party, to be specified in Protocol 7, shall not be permitted under this Agreement.

Article 22

Special Provisions on Transport of Perishable Goods

Subject to the provisions of this Agreement, the Contracting Parties shall endeavour to facilitate transport of perishable goods.

Article 23

Provision of Greater Facilities

This Agreement does not entail in any way the withdrawal of transit facilities which are greater than those provided for in this Agreement as long as the terms and conditions are consistent with the principles embodied in this Agreement. This Agreement also does not preclude the granting of greater facilities, which may be agreed between Contracting Parties in the future.

Article 24

Domestic Legislation

1. Domestic legislation and regulations relating to transport of goods shall, in so far as this Agreement and its Protocols do not lay down, apply equally and without discrimination to transit transport.
2. The Contracting Parties endeavour to harmonize and simplify their rules, regulations and administrative procedures relating to transit transport in accordance with the provisions of this Agreement.

Article 25

Working Groups

After the signing of this Agreement, related Working Groups shall be established or designated, to conclude the Protocols which shall form integral parts of this Agreement. These are :

- Protocol 1 Designation of Transit Transport Routes and Facilities
- Protocol 2 Designation of Frontier Posts
- Protocol 3 Types and Quantity of Road Vehicles
- Protocol 4 Technical Requirements of Vehicles
- Protocol 5 ASEAN Scheme of Compulsory Motor Vehicle Third-Party Liability Insurance
- Protocol 6 Railways Border and Interchange Stations
- Protocol 7 Customs Transit System
- Protocol 8 Sanitary and Phytosanitary Measures
- Protocol 9 Dangerous Goods

Article 26

Compliance with National Laws

Except where otherwise provided in Agreements between the Contracting Parties, including this Agreement:

- (a) means of transport of one Contracting Party including persons and goods shall, when in the territory of the other Contracting Party, comply with national laws and regulations in force in that territory ; and
- (b) neither of the Parties shall impose on persons or goods of the other Contracting Party requirements which are more

restrictive than those applied by its national laws and regulations on its own means of transport.

Article 27

Transparency

1. The Contracting Parties shall ensure transparency of its respective laws, regulations and administrative procedures which affect the facilitation of transit transport of goods under this Agreement and its Protocols.
2. For this purpose, all Contracting Parties shall deposit with the ASEAN Secretariat, not later than six months after this Agreement has entered into force, their aforementioned laws, regulations and administrative procedures.
3. If the aforementioned documents are not in the English language, their English translation shall also be deposited within one year after this Agreement has entered into force.

Article 28

Assistance for Traffic Accidents

Should the means of transport of one Contracting Party including persons and goods be involved in traffic accidents in the territory of another Contracting Party, the latter shall provide all possible assistance to the means of transport, including persons and goods, and notify the appropriate authorities of the Contracting Party concerned as soon as possible.

PART VII INSTITUTIONAL ARRANGEMENTS

Article 29

Institutional Arrangements

1. A National Transit Transport Coordinating Committee shall be established in each of the Contracting Parties for the effective and efficient coordination and implementation of this Agreement.

2. A Transit Transport Coordinating Board shall be established and composed of senior official nominated from each Contracting Party and a representative of the ASEAN Secretariat, to oversee the overall coordination and implementation of this Agreement. The Board is also authorized to invite and seek the assistance of other relevant ASEAN coordinating bodies, for all matters related to the implementation of this Agreement.
3. The Transit Transport Coordinating Board shall make periodic reports on the implementation of this Agreement, and seek appropriate guidance on significant issues as necessary, from the relevant ASEAN Ministerial bodies.
4. The ASEAN Secretariat shall assist the Transit Transport Coordinating Board in its functions and responsibilities under this Agreement, and in particular, in the monitoring and reporting of the progress of the implementation of this Agreement. The ASEAN Secretariat shall submit evaluation reports to the Transit Transport Coordinating Board, for further action.

PART VIII FINAL CLAUSES

Article 30

Dispute Settlement

The provisions of the ASEAN Protocol on Dispute Settlement Mechanism, done at Manila on 20th day of November 1996, shall apply to consultation and the settlement of disputes under this Agreement.

Article 31

Accession of New Members

New Members of ASEAN shall accede to this Agreement on terms and conditions consistent with it and which have been agreed between them and the existing Members of ASEAN. Accession shall be through the signing and deposit of the Instrument of Accession of this Agreement with the Secretary – General of ASEAN, who shall promptly furnish each Contracting Party a certified true copy thereof.

Article 32

Other Agreements in Force

This Agreement or any actions taken thereto shall not affect the rights and obligations of the Contracting Parties under any existing agreements or International Conventions to which they are also Contracting Parties.

Article 33

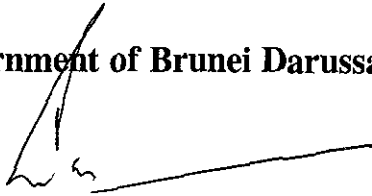
Final Provisions

1. This Agreement is subject to ratification or acceptance by the Contracting Parties.
2. The Instrument of Ratification or Acceptance shall be deposited with the Secretary General of ASEAN who shall promptly inform each Contracting Party of such deposit.
3. This Agreement shall enter into force upon the deposit of Instruments of Ratification or Acceptance by all Contracting Parties with the Secretary General of ASEAN.
4. No reservations may be made to this Agreement either at the time of signature or ratification.
5. Any amendment to the provisions of this Agreement shall be effected by consent of all the Contracting Parties.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized to sign by their respective Governments, have signed the ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Goods in Transit.

DONE at Hanoi, Vietnam on the 16th day of December 1998, in a single copy in the English language.

For the Government of Brunei Darussalam




ABDUL RAHMAN TAIB
Minister of Industry and Primary Resources

For the Government of the Republic of Indonesia



GINANDJAR KARTASASMITA
Coordinating Minister for Economy, Finance and Industry

For the Government of the Lao People's Democratic Republic



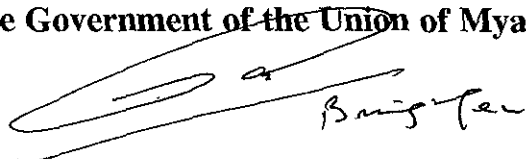
SOULIVONG DARAVONG
Minister of Industry and Handicrafts

For the Government of Malaysia



DATO' SRI RAFIDAH AZIZ
Minister of International Trade and Industry

For the Government of the Union of Myanmar




BRIGADIER GENERAL DAVID O. ABEL
Minister at the Office of the Chairman
of the State Peace and Development Council

For the Government of the Republic of the Philippines



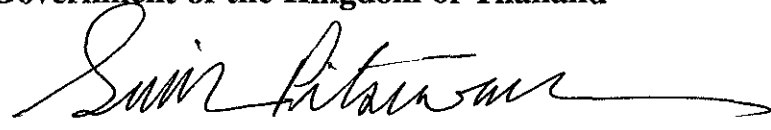
JOSE TRINIDAD PARDO
Secretary of Trade and Industry

For the Government of the Republic of Singapore



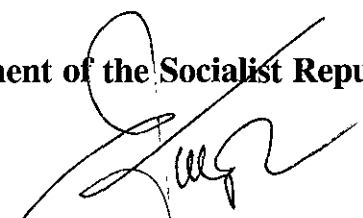
LEE YOCK SUAN
Minister for Trade and Industry

For the Government of the Kingdom of Thailand



SURIN PITSUWAN
Minister of Foreign Affairs

For the Government of the Socialist Republic of Vietnam



TRUONG DINH TUYEN
Minister of Trade

အာဆီယံနိုင်ငံဖြတ်သန်းသယ်ယူပို့ဆောင်မှုလွယ်ကူချောမွေ့စေရေး

မူဘောင်သဘောတူစာချုပ်

မြန်မာဘာသာပြန် (Informal Translation Only)

နိဒါန်း

အရှေ့တောင်အာရှနိုင်ငံများအသင်း၏ အဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံများ(ဤနေရာမှစ၍ နောင်တွင် “စာချုပ် ဝင်နိုင်ငံများ” ဟုရည်ညွှန်းမည်)၊

စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများအကြား ရင်းနှီးချစ်ခင်မှုနှင့် ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်မှုတို့အား ထိန်းသိမ်းသွားရန် ပိုမိုဖွံ့ဖြိုးခိုင်မာစေရန် ရည်ရွယ်၍လည်းကောင်း၊

စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံအချင်းချင်းနှင့် စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများအကြား ကုန်သွယ်မှုပြုရာတွင် ကုန်စည်များ ချောမွေ့မြန်ဆန်ထိရောက်စွာ စီးဆင်းမှုဖွံ့ဖြိုးဖြစ်ပေါ်လာရေး ကတိကဝတ်ထားရှိခဲ့မှုကို ထပ်လောင်း ပြောကြား၍လည်းကောင်း၊

၁၉၉၆ခုနှစ်၊ နိုဝင်ဘာလ (၃၀) ရက်နေ့တွင် ဂျကာတာမြို့၌ ကျင်းပခဲ့သည့် ပထမအကြိမ် အာဆီယံအလွတ်သဘောထိပ်သီးဆွေးနွေးပွဲနှင့် ၁၉၉၇ခုနှစ်၊ ဒီဇင်ဘာလ (၁၉) ရက်နေ့တွင် ကွာလာ လမ်ပူမြို့၌ ကျင်းပခဲ့သည့် ဒုတိယအကြိမ်အာဆီယံအလွတ်သဘောထိပ်သီးဆွေးနွေးပွဲတို့မှ ချမှတ် ခဲ့သည့် ဆုံးဖြတ်ချက်ဖြစ်သော နိုင်ငံဖြတ်သန်းကုန်စည်ပို့ဆောင်ရေးတွင် ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ရန်၊ ကုန်းလမ်း၊ ရေကြောင်း၊ လေကြောင်းတို့ဖြင့် ကုန်စည်များဖြတ်သန်းပို့ဆောင်ခြင်းနှင့် နိုင်ငံအချင်းချင်း ပို့ဆောင်ခြင်း နှစ်မျိုးလုံးလွယ်ကူချောမွေ့စေရေးလိုအပ်ချက်များ မြန်ဆန်စွာလေ့လာရန် ဆုံးဖြတ်ချက် ကို ပြန်လည် ဖော်ထုတ်၍လည်းကောင်း၊

အကောက်ခွန်နှင့် ကုန်သွယ်ရေးဆိုင်ရာ အထွေထွေသဘောတူညီချက် (GATT 1994) ၏ ‘လွတ်လပ်စွာဖြတ်သန်းပို့ဆောင်ခွင့်’ ကိုဖော်ပြထားသည့် စည်းမျဉ်း(၅)နှင့် ကုန်စည်များ ဖြတ်သန်း သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးနှင့်ဆိုင်သော အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာသဘောတူညီချက်များကို အသိအမှတ်ပြုခြင်း ဖြင့်လည်းကောင်း၊

အာဆီယံနိုင်ငံဖြတ်သန်းပို့ဆောင်မှုလွယ်ကူချောမွေ့စေရေးသဘောတူစာချုပ်သည် အာဆီယံ နိုင်ငံများအကြား နိုင်ငံအချင်းချင်းပို့ဆောင်ရေးနှင့် ဖြတ်သန်းပို့ဆောင်ရေးလွယ်ကူချောမွေ့စေမှုအတွက် အထိရောက်ဆုံးသော အစီအစဉ်များ ပေးဆောင်နိုင်သည်ကို သဘောတူညီကြလျက်လည်းကောင်း၊

စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် နိုင်ငံအချင်းချင်းပို့ဆောင်ရေးနှင့် ဖြတ်သန်းပို့ဆောင်ရေးကို တွန်းအား ပေးဆောင်ရွက်ရန်နှင့် လွယ်ကူချောမွေ့စေရန် ကတိထားကြလျက်လည်းကောင်း၊ အောက်ပါအတိုင်း သဘောတူညီခဲ့ကြပါသည်-

အပိုဒ်(၁)

ရည်ရွယ်ချက်

ဤသဘောတူစာချုပ်၏ ရည်ရွယ်ချက်များမှာ အောက်ပါအတိုင်းဖြစ်ပါသည်-

- (က) အာဆီယံနိုင်ငံများအတွင်း ကုန်စည်များလွယ်ကူချောမွေ့စွာနိုင်ငံဖြတ်သန်းပို့ဆောင်နိုင်မှု ဖြင့် လွတ်လပ်သော အာဆီယံကုန်သွယ်မှုနယ်မြေ (AFTA)ကို ဖော်ဆောင်ပြီး ဒေသကြီး၏ စီးပွားရေးလုပ်ငန်းများ စုစည်းညီညွတ်တိုးတက်အောင် ဆောင်ရွက်ရန်။
- (ခ) အာဆီယံနိုင်ငံများအတွင်း နိုင်ငံဖြတ်သန်းကုန်စည်ပို့ဆောင်ရာတွင် ပို့ဆောင်ရေး၊ ကုန် သွယ်ရေး၊ အကောက်ခွန်ဆိုင်ရာ လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများကို ပိုမိုရိုးရှင်းလွယ်ကူစေရန်နှင့် ညီညွတ်မှုဖြစ်စေရန်၊
- (ဂ) အာဆီယံဒေသတွင်း အကျိုးရှိမှု၊ ထိရောက်မှု၊ စုစည်းညီညွတ်မှုရှိသော နိုင်ငံဖြတ်သန်းပို့ ဆောင်ရေး စနစ်တစ်ရပ်တည်ထောင်ရန်တို့ ဖြစ်သည်။

အပိုဒ် (၂)

အခြေခံမူများ

စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် ဤသဘောတူစာချုပ်အောက်ရှိ အောက်ဖော်ပြပါ အခြေခံမူများကို လိုက်နာကျင့်သုံးသွားကြမည်ဖြစ်ပါသည်-

- (က) **အထူးအခွင့်အရေးပေးနိုင်ငံအဖြစ် ဆက်ဆံခြင်း။** စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် စာချုပ်ဝင် အခြားနိုင်ငံမှ (သို့မဟုတ်) စာချုပ်ဝင်အခြားနိုင်ငံသို့ ပြုလုပ်သည့် ဖြတ်သန်းပို့ဆောင်ရေး

လုပ်ငန်းအပေါ် အခွင့်အရေးပေးရာတွင် စာချုပ်ဝင်မဟုတ်သည့် အခြားနိုင်ငံများ ဖြတ်သန်းပို့ဆောင်ရာတွင် ပေးအပ်သောအခွင့်အရေးထက် မလျော့သောအခွင့်အရေးကို ပေးရမည်။

- (ခ) **နိုင်ငံသားကဲ့သို့ဆက်ဆံခြင်း။** စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများအတွင်း နိုင်ငံဖြတ်သန်းသယ်ယူ ပို့ဆောင်သော ကုန်စည်များကို အခွင့်အရေးပေးရာတွင် အခြားစာချုပ်ဝင်နိုင်ငံအား မဖြတ်သန်းရဘဲ သယ်ယူပို့ဆောင်ရသော အလားတူကုန်စည်များအား ပေးသောအခွင့် အရေးထက် မလျော့သော အခွင့်အရေးပေးအပ်ရမည်။
- (ဂ) **တစ်သမတ်တည်းခြင်းခြင်း။** စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများအတွင်း နိုင်ငံဖြတ်သန်းပို့ဆောင်ရေးနှင့် သက်ဆိုင်သော ဥပဒေ၊ နည်းဥပဒေ၊ လုပ်ထုံးလုပ်နည်း၊ ညွှန်ကြားချက်များ တစ်သမတ်တည်း ကျင့်သုံးကြရန် အဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံများက ဆောင်ရွက်ကြရမည်။
- (ဃ) **ရှင်းလင်းလွယ်ကူခြင်း။** အာဆီယံဒေသတွင်း နိုင်ငံဖြတ်သန်းပို့ဆောင်ရေးဆိုင်ရာ လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများ၊ လိုက်နာရမည့်အချက်များ အားလုံးကို လွယ်ကူစွာနားလည် သဘော ပေါက်အောင် ရိုးရှင်းစေရန် အဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံများက ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်ကြရ မည်။
- (င) **ပွင့်ပွင့်လင်းလင်းမြင်စေခြင်း။** သက်ဆိုင်ရာကဏ္ဍများရှိ အာဏာပိုင်များနှင့် စပ်လျဉ်းမှုရှိသည့် ဥပဒေ၊ နည်းဥပဒေ၊ လုပ်ထုံးလုပ်နည်းနှင့် စီမံခန့်ခွဲမှုဆိုင်ရာ ကြေငြာ ချက်များ အားလုံးကို ပြည်သူတို့မှ အမြန်ဆုံးနှင့် လွယ်ကူရှင်းလင်းဆုံး သိရှိနိုင်ကြစေရန် စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် ဆောင်ရွက်ထားရမည်။
- (စ) **ထိရောက်စေခြင်း။** စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် နိုင်ငံဖြတ်သန်းကုန်စည်ပို့ဆောင်မှု လွယ်ကူချောမွေ့စေရန် ထိရောက်ပြီးအကျိုးရှိသော နိုင်ငံဖြတ်သန်းသယ်ယူပို့ဆောင်ရေး ဆိုင်ရာ စီမံအုပ်ချုပ်မှုကို မလွဲမသွေပြုလုပ်ရမည်။
- (ဆ) **အယူခံခြင်း။** သက်ဆိုင်ရာကဏ္ဍများရှိ အာဏာပိုင်များက ချမှတ်သော ဆုံးဖြတ်ချက် များကို ပြန်လည်သုံးသပ်နိုင်ရန်အတွက် စုပေါင်းအလုပ်လုပ်သည့် အဖွဲ့အစည်းတစ်ရပ် ထူ ထောင်ပေးရမည်ဖြစ်ပြီး၊ ထိုအဖွဲ့အစည်းထံသို့ အာဆီယံဒေသ အတွင်းရှိဖြတ်သန်း ပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်းတွင် ပါဝင်ပတ်သက်နေသော သူများမှအလွယ်တကူ အသနားခံ ခြင်း၊ လျှောက်လဲခြင်းများ ဆောင်ရွက်နိုင်စေရမည်။

(ဇ) **အပြန်အလှန်ထောက်ပံ့ကူညီမှု။** စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် အာဆီယံဒေသအတွင်း နိုင်ငံဖြတ်သန်းသယ်ယူပို့ဆောင်မှုလွယ်ကူချောမွေ့စေရေးတွင် ပါဝင်နေသည့် သက်ဆိုင်ရာ အဖွဲ့အစည်းများအကြားအစွမ်းကုန်ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်မှုနှင့် အပြန်အလှန်ထောက်ပံ့ကူညီမှုများ ရရှိအောင် ကြိုးပမ်းရမည်။

အပိုင်း(၁)

အထွေထွေပြဋ္ဌာန်းချက်များ

အပိုဒ် (၃)

အဓိပ္ပါယ်ဖွင့်ဆိုချက်များ

ဤသဘောစာချုပ်အတွက် ရည်ရွယ်လျက်အောက်ပါတို့ကို အဓိပ္ပါယ်ဖွင့်ဆိုထားပါသည်-

- ၁။ **‘Transit Transport’** မှာ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံ တစ်နိုင်ငံ(သို့မဟုတ်) တစ်နိုင်ငံထက်ပိုသော နိုင်ငံများ၏ နယ်နိမိတ်ကိုဖြတ်သန်းသောကုန်စည်များ၊ ယာဉ်များကိုဆိုလိုခြင်းဖြစ်ပြီး၊ ကုန်စည်ရွှေ့ပြောင်းသယ်ဆောင်ခြင်း၊ သိုလှောင်ခြင်း၊ ကုန်စည်ခွဲသယ်ခြင်း၊(သို့)ပို့ဆောင်ရေးနည်းလမ်းပြောင်းခြင်းတို့ ပြုလုပ်၍လည်းကောင်း၊ မပြုလုပ်ပဲသော်လည်းကောင်း အဖွဲ့ ဝင်နိုင်ငံ(သို့)နိုင်ငံများ၏ နယ်မြေကိုဖြတ်သန်းပို့ဆောင်ပါသည်။ ထိုသို့ ဖြတ်သန်းပို့ဆောင် သည့် လမ်းပိုင်းသည် ပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်းဆောင်ရွက်သည့် အဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံမှအစပြု၍ နိုင်ငံတစ်နိုင်ငံ(သို့)နိုင်ငံများကိုဖြတ်သန်းပြီး၊ ထိုဖြတ်သန်းခံနိုင်ငံ၏ နယ်ခြားနယ်နိမိတ်မှ ဝေးရာအခြားအဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံတွင် အဆုံးသတ်သည့် ခရီးစဉ်အစ/အဆုံး၏ အစိတ်အပိုင်း တစ်ခုသာဖြစ်ပါသည်။
- ၂။ **‘Internal Transport’** မှာ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံတစ်နိုင်ငံအတွင်းတွင် ကုန်စည်တင်ဆောင်ပြီး အဆိုပါနိုင်ငံအတွင်း နေရာဒေသတစ်ခုတွင် ကုန်ချရန်အတွက် ကုန်စည်များသယ်ဆောင်ခြင်း ကိုဆိုလိုပါသည်။

- ၃။ **‘Means of Transport’** မှာ ကုန်းလမ်းပို့ဆောင်ရေးမော်တော်ယာဉ်များ၊ ရထား၊ စက်ခေါင်းများ၊ တွဲဆိုင်များ၊ ပင်လယ်နှင့် ပြည်တွင်းရေကြောင်းသုံးရေယာဉ်များနှင့် လေကြောင်းအသုံးပြုလေယာဉ်၊ ရဟတ်ယာဉ်များကို ဆိုလိုပါသည်။
- ၄။ **‘Dangerous Goods’** မှာ သဘာဝပတ်ဝန်းကျင်၊ ကျန်းမာရေး၊ အန္တရာယ်ကင်းရှင်းရေးနှင့် အမျိုးသားလုံခြုံရေးအကျိုးစီးပွားတို့ကို ထိခိုက်စေနိုင်သော အရာဝတ္ထုများနှင့် ကုန်ပစ္စည်းများကို ဆိုလိုပါသည်။
- ၅။ **‘Perishable Goods’** မှာလတ်ဆတ်သော၊ အေးခဲထားသောငါး၊ ဂဏန်း၊ ပုစွန်စသည့် အခွံမာသတ္တဝါများ၊ သစ်သီးများ၊ ဟင်းသီးဟင်းရွက်များ၊ အေးခဲထားသောအသားများနှင့် ကြက်၊ ဘဲများ၊ နို့နှင့်နို့ထွက်ပစ္စည်းများ၊ ဥနှင့်ဥဖြင့်ပြုလုပ်ထားသော ပစ္စည်းများ၊ ဝက်နှင့် ဝက်သားဖြင့် ပြုလုပ်ထားသော ပစ္စည်းများပါဝင်ပါသည်။
- ၆။ **‘Secretary General’** မှာ အရှေ့တောင်အာရှနိုင်ငံများ အသင်း၏ အတွင်းရေးမှူးချုပ်ကိုဆိုလိုပါသည်။

အပိုဒ် (၄)

အသုံးပြုနိုင်မှုနယ်ပယ်

- ၁။ ဤသဘောတူစာချုပ်ပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်များအားလုံးသည် အာဆီယံနိုင်ငံဖြတ်သန်းသယ်ယူပို့ဆောင်ရေးအတွက် အသုံးပြုနိုင်သည်။
- ၂။ နိုင်ငံအချင်းချင်းပို့ဆောင်ရေးကို စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံအားလုံး၏ သဘောတူညီချက်အရ ဆောင်ရွက်ပါမည်။ ထိုသို့ဆောင်ရွက်နိုင်ရေးအတွက် စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် အာဆီယံနိုင်ငံအချင်းချင်းပို့ဆောင်မှုလွယ်ကူချောမွေ့စေရေး မူဘောင်သဘောတူစာချုပ်ကို ညှိနှိုင်းခြင်း၊ စာချုပ်ချုပ်ဆိုခြင်းများ ပြုလုပ်ရမည်။

အပိုဒ် (၅)

ပေးအပ်ရမည့်အခွင့်အရေးများ

၁။ ဤသဘောတူစာချုပ်ပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်များအရ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံတိုင်းသည် အောက်ဖော်ပြပါ အခွင့်အရေးများကို အခြားစာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသို့ ပေးအပ်ရမည်-

(က) နိုင်ငံဖြတ်သန်းပို့ဆောင်ရေးဆိုင်ရာ အခွင့်အရေးနှင့်

(ခ) စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသို့ပို့သော(သို့မဟုတ်) စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများမှလာသော တတိယနိုင်ငံ၏ ကုန်စည်များအား ကုန်တင်/ကုန်ချခွင့်။

၂။ နိုင်ငံဖြတ်သန်းပို့ဆောင်ရန်အတွက် မိမိနယ်မြေအား ဖြတ်သန်းခံရသော စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် နိုင်ငံဖြတ်သန်းသယ်ယူပို့ဆောင်ရေးအတွက် လိုအပ်သော အထောက်အကူများကို သဘောတူ စာချုပ်ပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်များအရ ဖြည့်ဆည်းစီစဉ်ပေးရန် ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်ရမည်။

၃။ ဖြတ်သန်းသယ်ယူပို့ဆောင်မှုတွင် စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံ၏ သက်ဆိုင်ရာဥပဒေ စည်းကမ်းများဖြင့် ကိုက်ညီပါက မလိုလားအပ်သော နှောင့်နှေးမှုတားမြစ်ကန့်သတ်မှုများ မရှိစေပဲ၊ ဖြတ်သန်းပို့ဆောင်ရေးနှင့် စပ်လျဉ်းသည့် အထူးတလှယ်ဝန်ဆောင်မှုများအတွက် ကုန်ကျစရိတ်မှလွဲ၍ အကောက်ခွန်၊ ကုန်ပစ္စည်းအပေါ် စည်းကြပ်ခွန်နှင့် အခြားစရိတ်များကို ပေးဆောင်ခြင်းမှ ကင်း လွတ်စေရမည်။

၄။ အလုံပိတ်မော်တော်ယာဉ်များ၊ ယာဉ်တွဲများနှင့် ကုန်သေတ္တာယာဉ်များအား လမ်းတလျှောက်ရှိ အကောက်ခွန်ရုံးများတွင် ရပ်တန့်စစ်ဆေးခြင်းများ မပြုလုပ်ရ။ သို့ရာတွင် မှောင်ခိုကူးခြင်းနှင့် ပြစ်မှုကျူးလွန်ခြင်းများ ကာကွယ်နိုင်ရန်အလို့ငှာ အချို့သောကိစ္စရပ်များ၊ သံသယဖြစ်ဖွယ် ကိစ္စရပ်များတွင် စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများရှိ အကောက်ခွန်အရာရှိများသည် သတ်မှတ်ထားသည့် အကောက်ခွန်ရုံးနေ ရာများတွင် ကုန်စည်များအပေါ် စစ်ဆေးခြင်းကို ဆောင်ရွက်နိုင်သည်။

အပိုဒ်(၂)

နိုင်ငံဖြတ်သန်းပို့ဆောင်ရေးလမ်းကြောင်းများသတ်မှတ်ခြင်း

အပိုဒ် (၆)

နိုင်ငံဖြတ်သန်းပို့ဆောင်ရေးလမ်းကြောင်းများနှင့်အထောက်အကူများ

၁။ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် ဖြတ်သန်းသယ်ယူပို့ဆောင်မှုလွယ်ကူချောမွေ့စေရန် ဤသဘောတူစာချုပ်အောက်ရှိ အခြေပြစာချုပ်ငယ်(၂)တွင် ပြဋ္ဌာန်းမည့် နယ်စပ်ဝင်ပေါက်/ထွက်ပေါက်များတွင် နယ်စပ်စခန်းများသတ်မှတ်ကြရန် သဘောတူကြသည်။

၂။ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် ၎င်းတို့ နိုင်ငံနယ်နိမိတ်တွင်း နိုင်ငံဖြတ်သန်းသယ်ယူပို့ဆောင်ရေးလမ်းကြောင်းများပေါ်ရှိ သင့်လျော်ရာနေရာများတွင် ယာဉ်ရပ်နားစခန်းများထားရှိရန် ကြိုပမ်းဆောင်ရွက်ရမည်။

အပိုဒ် (၇)

နယ်စပ်စခန်းများနှင့်အထောက်အကူများ

၁။ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် ဖြတ်သန်းသယ်ယူပို့ဆောင်မှုလွယ်ကူချောမွေ့စေရန် ဤသဘောတူစာချုပ်အောက်ရှိ အခြေပြစာချုပ်ငယ်(၂)တွင် ပြဋ္ဌာန်းမည့် နယ်စပ်ဝင်ပေါက် ထွက်ပေါက်များတွင် နယ်စပ်စခန်းများသတ်မှတ်ကြရန် သဘောတူကြသည်။

၂။ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည်နိုင်ငံဖြတ်သန်းပို့ဆောင်ရေးလမ်းကြောင်းပေါ်ရှိ နယ်စပ်စခန်း နေရာများတွင်လုံလောက်သော အထောက်အကူများနှင့် ဆက်စပ်ပစ္စည်းများကို စီစဉ်ပေးရမည်။

၃။ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် အောက်ပါတို့ကို ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်ရမည်-

- (က) ဤသဘောတူစာချုပ်အရ သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးယာဉ်များနှင့် ကုန်ပစ္စည်းများအား စစ်ဆေးခြင်း၊ ကင်းလွတ်ခွင့်ပြုခြင်းတို့ကို ငြိမ့်ဆန်ချောမွေ့စွာ ဆောင်ရွက်နိုင်ရန်အတွက် ဖြစ်နိုင်ခြေရှိသည့်အခါတိုင်းတွင်မိမိတို့ပိုင်နက်အသီးသီးတွင် တည်ရှိပြီး ဘေးချင်းကပ်လျက်ရှိသည့် နယ်စပ်စခန်းတွင် ထိန်းချုပ်မှုနှင့် စစ်ဆေးရန်ပစ္စည်းများ ထားရှိပေးရမည်။ သို့မှသာ ကုန်တင်၊ ကုန်ချအကြိမ်ကြိမ်ဆောင်ရွက်ရခြင်းကို ရှောင်ရှားနိုင်ပါမည်။ စာချုပ်ဝင်နှစ်နိုင်ငံ သို့မဟုတ် နှစ်နိုင်ငံထက်ပိုသော စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများမှ တာဝန်ရှိသူများ၊ တစ်နေရာတည်းတွင် ပူးတွဲ စစ်ဆေးခြင်းမျိုးကို မည်သို့မျှတားဆီးမှုမရှိစေရပါ။

- (ခ) လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေး၊ အကောက်ခွန်၊ ကျန်းမာရေးနှင့် နိုင်ငံခြားငွေထိန်းချုပ်မှု အစရှိသည့် နယ်စပ်ရှင်းလင်းခြင်းလုပ်ငန်းများအား လျင်မြန်စွာပြီးစီးစေရန်အတွက် လုံလောက်သော လူအင်အားကို ထားရှိရေးအတွက် တာဝန်ယူ ဆောင်ရွက်ပေးရမည် ၊
- (ဂ) ဖြတ်သန်းပို့ဆောင်မည့် ကုန်စည်များအား သဘောတူထားသည့်နေရာများတွင် ယာယီ သိုလှောင်ခြင်းကို ခွင့်ပြုရမည်။
- (ဃ) ကပ်လျက်ရှိသည့် နယ်စပ်စခန်းများ၏ အလုပ်ချိန်နာရီကို ညှိနှိုင်းဆောင်ရွက်ရန် ၊
- (င) ကုန်စည်များစစ်ဆေးရှင်းလင်းရန် စောင့်ဆိုင်းနေသော ကုန်သေတ္တာများနှင့် မော်တော် ယာဉ်များအတွက် လုံလောက်သောရပ်နားနေရာများကို ဖြစ်နိုင်သည့်အခါတိုင်း၌ စီစဉ် ဆောင်ရွက်ပေးရန် ၊
- (စ) ၁၉၈၂ ခုနှစ်၊ အောက်တိုဘာလ ၂၁ ရက်နေ့၌ ဂျီနီဗာတွင် လက်မှတ်ရေးထိုးခဲ့သော အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာကွန်ဗင်းရှင်းဖြစ်သည့် “ Harmonization of Frontier Control of Goods” ပါပြဋ္ဌာန်းချက်များကို လမ်းညွှန်မှုအဖြစ် အခြေအနေပေးတိုင်းခံယူလျက် စာချုပ် ဝင်နိုင်ငံများသည် ဖြတ်သန်းကုန်စည်များနှင့် စပ်လျဉ်းသော နယ်စပ်စခန်းအထောက် အကူများ လိုက်လျောညီထွေဖြစ်စေရန် ကြိုးပမ်းရမည်။

အပိုင်း(၃)

ကုန်းလမ်းပို့ဆောင်မှုအတွက် ယေဘုယျသတ်မှတ်ချက်များ

အပိုဒ် (၈)

ယာဉ်သွားလာမှုဆိုင်ရာ စည်းကမ်းချက်များ

စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် ၁၉၆၈ ခုနှစ်၊ နိုဝင်ဘာလ(၈)ရက်တွင် ဗီယင်နာ၌ လက်မှတ်ရေးထိုးခဲ့ကြ သည့် ယာဉ်သွားလာမှုဆိုင်ရာ ကွန်ဗင်းရှင်းနှင့် လမ်းညွှန်နှင့် အချက်ပြများဆိုင်ရာ ကွန်ဗင်းရှင်းပါ စည်းမျဉ်း များအတိုင်း လိုက်နာ၍ မိမိတို့နယ်မြေအတွင်း ယာဉ်သွားလာမှုစည်းမျဉ်းများအား လိုက်လျောညီထွေ ရှိရန် သင့်လျော်သော အစီအစဉ်များကို ဆောင်ရွက်ရမည် ။

အပိုဒ် (၉)

နိုင်ငံဖြတ်သန်းသယ်ယူပို့ဆောင်ရေးဝန်ဆောင်မှုလုပ်ငန်း

၁။ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံတိုင်းသည် ဤသဘောတူစာချုပ်၏ စည်းမျဉ်း(၅)နှင့်အညီ ၎င်းတို့၏ နယ်မြေ အတွင်း အခြားစာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများတွင် မှတ်ပုံတင်ထားသည့် ပို့ဆောင်ရေးယာဉ်များကို အသုံးပြု၍ နိုင်ငံ ဖြတ်သန်းသယ်ယူပို့ဆောင်ရေးဝန်ဆောင်မှုလုပ်ငန်းများအား ဆောင်ရွက်ရန် ခွင့်ပြုသည်။

၂။ နိုင်ငံဖြတ်သန်းသယ်ယူပို့ဆောင်ရေးတွင် အသုံးပြုမည့် ကုန်းလမ်းသွား မော်တော်ယာဉ် အမျိုးအစားနှင့် အရေအတွက်ကို စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများအကြား ပို့ဆောင်ရေးဝန်ဆောင်မှုများမဆောင်ရွက် မီ ညှိနှိုင်း၍ သဘောတူညီမှုရယူမည်ဖြစ်ပြီး၊ အဆိုပါ ကုန်းလမ်းသွားမော်တော်ယာဉ် အမျိုးအစားနှင့် အရေအတွက်တို့ကို အခြေပြစာချုပ်ငယ်(၃)တွင် သတ်မှတ်သွားမည်ဖြစ်သည်။ ထို့နောက်တွင် မော်တော် ယာဉ်အမျိုးအစား၊ အရေအတွက်တို့အား စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများအကြား အခါအားလျော်စွာ ဆွေးနွေးသွား မည်ဖြစ်သည်။

အပိုဒ် (၁၀)

ကုန်းလမ်းပို့ဆောင်ရေးပါမစ်များ

နိုင်ငံဖြတ်သန်းသယ်ယူပို့ဆောင်မှု လွယ်ကူချောမွေ့စေရေးအလို့ငှာ ကုန်းလမ်းပို့ဆောင်ရေး ပါမစ် အတွက် လိုအပ်သောသတ်မှတ်ချက်များ လိုက်လျောညီထွေဖြစ်ရန် စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများက တာဝန်ယူရမည်။

အပိုဒ် (၁၁)

မော်တော်ယာဉ်များအတွက် စက်မှုဆိုင်ရာလိုအပ်ချက်များ

နိုင်ငံဖြတ်သန်းပို့ဆောင်ရေးတွင် အသုံးပြုသည့် ပို့ဆောင်ရေးယာဉ်များသည် အခြေပြစာချုပ်(၄) တွင် သတ်မှတ်ထားသည့် မော်တော်ယာဉ်အတိုင်းအတာ၊ အများဆုံးအလေးချိန်နှင့် ဝန်ချိန်၊ မီးခိုးထုတ် လွတ်မှုစံနှုန်းနှင့် အခြားသတ်မှတ်ချက်များ အစရှိသော စက်မှုဆိုင်ရာ လိုအပ်ချက်များဖြင့် ညီညွတ်စေရ မည်။

အပိုဒ် (၁၂)

ယာဉ်စစ်ဆေးချက်လက်မှတ် အပြန်အလှန်အသိအမှတ်ပြုခြင်း

၁။ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် နိုင်ငံဖြတ်သန်းသယ်ယူပို့ဆောင်ရေးတွင် အသုံးပြုသည့် သက်ဆိုင်ရာ နယ်မြေအသီးသီးတွင် မှတ်ပုံတင်ထားသော မော်တော်ယာဉ်များအား ပုံမှန်စစ်ဆေးခြင်းကို ဆောင်ရွက် ရမည်။

၂။ ၁၉၉၈ခုနှစ်၊ စက်တင်ဘာလ (၁၀) ရက်နေ့၌ စင်္ကာပူနိုင်ငံတွင် လက်မှတ်ရေးထိုးခဲ့သည့် ‘အာဆီယံ နိုင်ငံများတွင် ထုတ်ပေးသောခရီးသည်နှင့် ကုန်တင်ယာဉ်များအတွက် ယာဉ်စစ်ဆေး ချက်သက်သေခံ လက်မှတ်အပြန်အလှန် အသိအမှတ်ပြုရေး သဘောတူညီချက်’ ပါ ပြဋ္ဌာန်းချက် များနှင့်အညီ စာချုပ်ဝင် နိုင်ငံများသည် အခြားစာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများမှ နိုင်ငံဖြတ်သန်းသယ်ယူပို့ဆောင် ရေးတွင် အသုံးပြုရန်ထုတ် ပေးထားသော ယာဉ်စစ်ဆေးချက်သက်သေခံလက်မှတ်များကို အသိအမှတ် ပြုရမည်။

အပိုဒ် (၁၃)

ယာဉ်မောင်းလိုင်စင်များ အပြန်အလှန်အသိအမှတ်ပြုခြင်း

၁၉၈၅ ခုနှစ်၊ ဇူလိုင်လ(၉) ရက်နေ့၌ မလေးရှားနိုင်ငံ၊ ကွာလာလမ်ပူမြို့တွင် လက်မှတ် ရေးထိုးခဲ့ကြသည့် ‘အာဆီယံ အဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံများမှ ထုတ်ပေးသော ပြည်တွင်းယာဉ်မောင်းလိုင်စင် များအား အသိအမှတ်ပြုခြင်း သဘောတူညီချက်’အရ နိုင်ငံဖြတ်သန်း ပို့ဆောင်ရေးလုပ်ကိုင်ရန်အတွက် စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် အခြားစာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများမှထုတ်ပေးသော ပြည်တွင်းယာဉ်မောင်းလိုင်စင် များကို အပြန်အလှန်အသိ အမှတ်ပြုရမည်။

အပိုဒ် (၁၄)

မော်တော်ယာဉ် သူတစ်ပါးထိခိုက်မှုအာမခံအစီအစဉ်

၁။ အခြားစာချုပ်ဝင်နိုင်ငံ၏ ပိုင်နက်အတွင်း သွားလာသည့် မော်တော်ယာဉ်သည် နိုင်ငံဖြတ်သန်း သယ်ယူပို့ဆောင်ရာတွင် တွေ့ကြုံရသည့် သူတစ်ပါးထိခိုက်မှုပေးရန်တာဝန်များကို ပေးဆောင်ရန် ၎င်းတို့၏ ပို့ဆောင်ရေးယာဉ် အာမခံထားရှိရေးကိစ္စများ ပါဝင်သည့် သူတစ်ပါးထိခိုက်မှု အာမခံဆိုင်ရာ ဥပဒေစည်းမျဉ်းများနှင့်အညီ ပြုမူဆောင်ရွက်ရမည်။

၂။ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် အခြေပြစာချုပ် (၅)တွင် သတ်မှတ်ပြဌာန်းထားသည့် အာဆီယံ၏ မထားမနေရမော်တော်ယာဉ် သူတစ်ပါးထိခိုက်မှုအာမခံပေးရန်တာဝန် အစီအစဉ်ထားရှိခြင်း (သို့မဟုတ်) ထားရှိပြီးဖြစ်ပါက တစ်ပြေးညီဖြစ်အောင် ဆောင်ရွက်ခြင်းများ ပြုလုပ်ရမည်။

၃။ အာဆီယံ၏ မထားမနေရ မော်တော်ယာဉ်သူတစ်ပါးထိခိုက်မှု အာမခံပေးရန်တာဝန် အစီအစဉ် သည် အနိမ့်ဆုံးအားဖြင့် စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများရှိ မထားမနေရမော်တော်ယာဉ် သူတစ်ပါးထိခိုက်မှု အာမခံဆိုင်ရာ ဥပဒေ၊ နည်းဥပဒေများအရ လိုအပ်သည့်အာမခံချက်များ အားလုံးကိုပေးရမည်။

အပိုဒ် (၁၅)

အခကြေးငွေနှင့် အခြားငွေကြေးဆိုင်ရာပေးဆောင်ရမည့်တာဝန်များ

စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် ပို့ဆောင်ရေးယာဉ်များပေါ်တွင် ကောက်ခံသော အခကြေးငွေနှင့် အခြား ငွေကြေးဆိုင်ရာကောက်ခံမှုနှုန်းထားများကို ရှင်းလင်းလွယ်ကူစေရန်၊ တစ်စုတစ်စည်း တည်းဖြစ်စေရန် နှင့် လိုက်လျောညီထွေရှိစေရန် ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်ပေးရမည်။

အပိုဒ် (၄)

ရထားပို့ဆောင်ရေးအတွက် အထွေထွေပြဌာန်းချက်များ

အပိုဒ် (၁၆)

ချိတ်ဆက်သွားလာခြင်းနှင့် ဖြတ်သန်းသွားလာခြင်း ဝန်ဆောင်မှုများ

၁။ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများ၏ နယ်မြေအချင်းချင်း ဆက်သွယ်ထားသည့် ရထားလမ်းကြောင်းများတွင် ချိတ်ဆက်သွားလာခြင်းနှင့် ဖြတ်သန်းသွားလာခြင်းအတွက် ဝန်ဆောင်မှုများကို သတ်မှတ်ထားသည့် ကူးပြောင်းဘူတာများတွင်သာ ဆောင်ရွက်ရမည်။

၂။ နယ်စပ်ဘူတာများ၊ ကူးပြောင်းဘူတာများနှင့် ရထားတွဲဆိုင်းအမျိုးအစား အရေအတွက်တို့ကို အခြေပြစာချုပ်ငယ် (၆) တွင် သတ်မှတ်ထားမည့်ဖြစ်ပါသည်။ အခြေပြစာချုပ်ငယ် (၆) တွင် ရထား တွဲဆိုင်းများအား စက်မှုပိုင်းဆိုင်ရာစစ်ဆေးခြင်းကဲ့သို့သော ရထားမထွက်ခွာမီ အခြေခံ စစ်ဆေးစီစဉ်ထား ရမည့်ကိစ္စများနှင့် ပတ်သက်၍လည်း ပြဌာန်းသတ်မှတ်ထား မည်ဖြစ် ပါသည်။

၃။ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် ၎င်းတို့နိုင်ငံရှိ ရထားလုပ်ငန်းများကို ပြည်တွင်းရထားပို့ဆောင်ရေး သဘောတူစာချုပ်များချုပ်ဆိုကြရန် တွန်းအားပေးရမည်။ အဆိုပါစာချုပ်များတွင် ဤနိုင်ငံဖြတ်သန်း သဘောတူစာချုပ်နှင့် ၎င်း၏အခြေပြစာချုပ်ပါ စည်းမျဉ်းများနှင့်အညီ ရေးဆွဲထားသော ရထား တွဲဆိုင်းများ စက်မှုပိုင်းဆိုင်ရာစစ်ဆေးခြင်းကို လက်ခံဆောင်ရွက်ရန်အစီအစဉ်များ ပါရှိရပါမည်။

အပိုင်း(၅)

အကောက်ခွန်ကန့်သတ်ထိန်းချုပ်မှုနည်းလမ်းများ၊ လုပ်ငန်းစဉ်များ၊ အပင်နှင့် တိရစ္ဆာန်ထွက်ပစ္စည်းများ သန့်ရှင်းရေးနှင့် ရောဂါပိုးမွှားကင်းစင်စေရေးအစီအမံများ

အပိုဒ် (၁၇)

အကောက်ခွန်ဆိုင်ရာလုပ်ငန်းစဉ်များ တသမတ်တည်းဖြစ်စေရေးနှင့်ရိုးရှင်းလွယ်ကူစေရေး

၁။ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် နိုင်ငံဖြတ်သန်းသယ်ယူပို့ဆောင်ရေးဆိုင်ရာ အကောက်ခွန်ကန့်သတ် ထိန်းချုပ်မှုလုပ်ငန်းစဉ်များအား ရိုးရှင်းလွယ်ကူစေရန်နှင့် ဖြစ်နိုင်သည့်အခါ တိုင်း အကောက်ခွန်ဌာနက ကြပ်မတ်တာဝန်ယူရသည့် ဥပဒေ၊ လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများ တစ်နိုင်ငံနှင့် တစ်နိုင်ငံ တသမတ်တည်း ဖြစ်စေ ရန် ဆောင်ရွက်ရမည်။

၂။ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် နိုင်ငံဖြတ်သန်းသယ်ယူပို့ဆောင်ရေးအတွက် ဖြစ်နိုင်သည့်အခါတိုင်း သတ်မှတ်နယ်စပ်စခန်းများ၌ နှစ်နိုင်ငံအကောက်ခွန်ပူးတွဲ စစ်ဆေးခြင်းကို လွယ်ကူချောမွေ့စေရမည်။

၃။ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် “အကောက်ခွန်လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများ ရိုးရှင်းလွယ်ကူစေခြင်းနှင့် တသတ် မတ်တည်းဖြစ်စေခြင်း အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ ကွန်ဗင်းရှင်း”၏ အကောက်ခွန် ဖြတ်သန်း စနစ် ဆိုင်ရာ Annex E1 ပါ သတ်မှတ်စံနှုန်းနှင့် စနစ်များကို လိုအပ်သည့်အခါ လိုက်နာကျင့်သုံးရန် သဘောတူကြ သည်။ အဆိုပါ အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာကွန်ဗင်းရှင်းသည် ၁၉၇၃ ခုနှစ်၊ မေလ (၁၈) ရက်နေ့၌ တိုကျိုမြို့တွင် ချုပ်ဆိုခဲ့ကြသည့် စာချုပ်ဖြစ်ပြီး ကမ္ဘာ့အကောက်ခွန်အဖွဲ့အစည်း (World Customs Organizations) ၏ ကြီးကြပ်မှုဖြင့် ပြင်ဆင်တည်းဖြတ်ထားသည့် စာချုပ်ဖြစ်ပါသည်။

အပိုဒ် (၁၈)

အကောက်ခွန်ဖြတ်သန်းစနစ်ထူထောင်ခြင်း

၁။ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် အကောက်ခွန်ဖြတ်သန်းစနစ် တစ်ရပ်အား ၎င်းတို့၏ နယ်မြေနယ် နိမိတ်အတွင်း ကုန်စည်များ သယ်ယူပို့ဆောင်မှုလွယ်ကူချောမွေ့စေရန် အလို့ငှာ တည်ထောင်ရမည်။

၂။ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် အခြေပြစာချုပ်ငယ် (၇)တွင် သတ်မှတ်ပြဋ္ဌာန်းမည့် အကောက်ခွန် ဖြတ်သန်းစနစ်အား ကျင့်သုံးရန် သဘောတူကြသည်။

အပိုဒ် (၁၉)

အပင်နှင့် တိရစ္ဆာန်ထွက်ပစ္စည်းများသန့်ရှင်းမှုနှင့် ရောဂါပိုးမွှားကင်းစင်စေရေး အစီအမံများ ပြုလုပ်ခြင်း

စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် အခြေပြစာချုပ်ငယ် (၈)တွင် သတ်မှတ်ပြဋ္ဌာန်းမည့် အပင်နှင့် တိရစ္ဆာန် ထွက်ပစ္စည်းများသန့်ရှင်းမှုနှင့် ရောဂါပိုးမွှားကင်းစင်ရေး အစီအမံတစ်ရပ်ကို ထူထောင်ရမည်။ ထိုသို့ ထူ ထောင်ခြင်းဖြင့် စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများ၏ နယ်မြေနယ်နိမိတ်အတွင်း ကုန်စည်များ သယ်ယူပို့ဆောင်ရာ တွင် ချောမွေ့စေရန်နှင့် သက်ဆိုင်ရာအာဏာပိုင်များကြပ်မတ်ကျင့်သုံးသည့် ဥပဒေနှင့်လုပ်ထုံးလုပ် နည်းများ အား လိုက်နာရန်အတွက် ဆောင်ရွက်နိုင်မည်ဖြစ်သည်။

အပိုဒ်(၆)

အထွေထွေပြဋ္ဌာန်းချက်များ

အပိုဒ် (၂၀)

အန္တရာယ်ရှိသော ကုန်ပစ္စည်းများသယ်ယူပို့ဆောင်ခြင်းဆိုင်ရာ အထူးပြဋ္ဌာန်းချက်များ

ဤသဘောတူစာချုပ်သည် ဖြတ်သန်းသွားရမည့် စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံ၏ အထူးခွင့်ပြုချက်မရရှိပဲ အခြေပြစာချုပ်ငယ် (၉)တွင် သတ်မှတ်ပြဋ္ဌာန်းမည့် အန္တရာယ်ရှိသော ကုန်ပစ္စည်းများအား နိုင်ငံ ဖြတ်သန်းပို့ဆောင်ခြင်းကို ခွင့်မပြုပါ။

အပိုဒ် (၂၁)

တားမြစ်/ကန့်သတ်ကုန်ပစ္စည်းများပို့ဆောင်ခြင်းဆိုင်ရာ အထူးပြဋ္ဌာန်းချက်များ

ဤသဘောတူစာချုပ်သည် အခြေပြစာချုပ်ငယ် (၇)တွင် သတ်မှတ်ပြဋ္ဌာန်းထားသော ဖြတ်သန်းသွားရမည့် စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများမှ တားမြစ်/ကန့်သတ်ကုန်ပစ္စည်းများကို ပို့ဆောင်ခွင့်မပြုပါ။

အပိုဒ် (၂၂)

ပုပ်သိုး/ပျက်စီးလွယ်သော ကုန်ပစ္စည်းများပို့ဆောင်ခြင်းဆိုင်ရာ အထူးပြဋ္ဌာန်းချက်များ

ဤသဘောတူစာချုပ်၏ ပြဋ္ဌာန်းချက်များအရ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် ပုပ်သိုး/ပျက်စီးလွယ်သော ကုန်ပစ္စည်းများပို့ဆောင်ခြင်းလွယ်ကူချောမွေ့စေရေးအတွက် ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်ပေးရမည်။

အပိုဒ် (၂၃)

ပိုမိုကောင်းမွန်သော အထောက်အကူပြုမှုဆိုင်ရာ ပြဋ္ဌာန်းချက်များ

ပေးအပ်ထားသည့် အထောက်အကူများသည် စာချုပ်တွင် ဖော်ပြထားသည်ထက် ပိုမိုနေသော်လည်း ဤစာချုပ်အခြေခံထားသည့် မူဝါဒများနှင့် ညီညွတ်နေသည့် ကာလပတ်လုံးပြန်လည်လျော့ချရပ်သိမ်းခြင်းမျိုးများ မလိုအပ်ပါ။ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများအကြား နောင်တစ်ချိန်တွင် ပေးအပ်ရန် သဘောတူညီ မှုရရှိထားသည့် ပိုမိုကောင်းမွန်သော အထောက်အကူများအား ကြိုတင်၍ပေးခြင်းကို ဤသဘောတူ စာချုပ်က ကန့်သတ်တားမြစ်ခြင်းမပြုပေ။

အပိုဒ် (၂၄)

ပြည်တွင်းဥပဒေပြုခြင်း

၁။ ဤသဘောတူစာချုပ်နှင့် ၎င်း၏အခြေပြစာချုပ်ငယ်များတွင် ထည့်သွင်းပြဋ္ဌာန်းခြင်းမရှိသရွေ့ ကုန်စည်များပို့ဆောင်ခြင်းဆိုင်ရာ ပြည်တွင်းဥပဒေ၊ စည်းမျဉ်းများသည် နိုင်ငံဖြတ်သန်းသယ်ယူပို့ဆောင် ခြင်းလုပ်ငန်းများအပေါ် ခွဲခြားမှုမရှိစေပဲ တန်းတူညီမျှသက်ရောက်စေရမည်။

၂။ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် ဤသဘောတူစာချုပ်ပါပြဋ္ဌာန်းချက်များအရ နိုင်ငံဖြတ်သန်းကုန်စည်ပို့ဆောင်ရေးနှင့် သက်ဆိုင်သောပြည်တွင်းဥပဒေ၊ လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများ၊ အုပ်ချုပ်မှုဆိုင်ရာ ဆောင်

ရွက်ပုံ လုပ်ငန်းစဉ်များကို ရိုးရှင်းလွယ်ကူစေရန်နှင့် တသမတ်တည်းဖြစ်စေရန် ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက် ရမည်။

အပိုဒ် (၂၅)

လုပ်ငန်းအဖွဲ့များ

ဤသဘောတူစာချုပ်အား လက်မှတ်ရေးထိုးပြီးနောက် ဤသဘောတူစာချုပ်၏ ခွဲခြားမရသည့် အစိတ်အပိုင်းများဖြစ်လာမည့် အောက်ပါအခြေပြစာချုပ်ငယ်များချုပ်ဆိုနိုင်ရေး သက်ဆိုင်ရာလုပ်ငန်း အဖွဲ့များကိုထူထောင်ခြင်း၊ သတ်မှတ်တာဝန်ပေးခြင်းများ ပြုလုပ်သွားမည်။ ၎င်းအခြေပြစာချုပ်များမှာ-

- အခြေပြစာချုပ်ငယ်(၁) ဖြတ်သန်းပို့ဆောင်ရေးလမ်းကြောင်းနှင့်အထောက်အကူများသတ်မှတ်ခြင်း
- အခြေပြစာချုပ်ငယ်(၂) နယ်စပ်စခန်းများသတ်မှတ်ခြင်း
- အခြေပြစာချုပ်ငယ်(၃) ကုန်းလမ်းပို့ဆောင်ရေးယာဉ်အမျိုးအစားနှင့် အရေအတွက်
- အခြေပြစာချုပ်ငယ်(၄) မော်တော်ယာဉ်များ၏ စက်မှုပိုင်းဆိုင်ရာလိုက်နာရမည့်အချက်များ
- အခြေပြစာချုပ်ငယ်(၅) အာဆီယံ၏မထားမနေရ မော်တော်ယာဉ်သူတပါးထိခိုက်မှုအာမခံပေးရန် တာဝန်အစီအစဉ်
- အခြေပြစာချုပ်ငယ်(၆) နယ်စပ်ရထားလမ်းများနှင့် ကူးပြောင်းဘူတာများ
- အခြေပြစာချုပ်ငယ်(၇) အကောက်ခွန်ဖြတ်သန်းစနစ်
- အခြေပြစာချုပ်ငယ်(၈) အပင်နှင့်တိရစ္ဆာန်ထွက်ပစ္စည်းများ သန့်ရှင်းမှုနှင့် ရောဂါပိုးမွှားကင်းစင် စေရေး အစီအမံများ
- အခြေပြစာချုပ်ငယ်(၉) အန္တရာယ်ရှိသော ကုန်စည်များ

အပိုဒ် (၂၆)

နိုင်ငံတော်ဥပဒေများကို လိုက်နာခြင်း

ဤသဘောတူစာချုပ်အပါအဝင် စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများအကြားချုပ်ဆိုထားသော စာချုပ်များတွင် ထည့်သွင်းထားသည့်ကိစ္စမှ တစ်ပါး -

- (က) အခြားစာချုပ်ဝင်နိုင်ငံမှ လူနှင့်ကုန်စည်များအပါအဝင် ပို့ဆောင်ရေးယာဉ်များသည် အခြား စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံ ၏ နယ်မြေသို့ရောက်ရှိစဉ် ၊ ထိုနိုင်ငံဒေသ၏ တည်ဆဲဥပဒေနှင့် လုပ်ထုံး လုပ်နည်းများကို လိုက်နာရမည်၊
- (ခ) မည်သည့်စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံမဆို ၎င်းနိုင်ငံအတွင်းရှိ ပို့ဆောင်ရေးယာဉ်များအပေါ် ကျင့်သုံးသည့် ပြည်တွင်းဥပဒေ၊ လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများထက် များစွာပိုမိုတင်းကြပ် သော သတ်မှတ်ချက်များကို၊ အခြားစာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများ၏ လူပုဂ္ဂိုလ် (သို့မဟုတ်) ကုန်စည် အပေါ်တွင် ချမှတ်ကျင့်သုံးခြင်း မပြုရ၊
- (ဂ) ဤသဘောတူစာချုပ် (သို့မဟုတ်) ပြည်တွင်းဥပဒေ၊ လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများကို ဖောက်ဖျက် ကျူးလွန်သည့် ပုဂ္ဂိုလ်၊ ယာဉ်မောင်း၊ ပို့ဆောင်ရေးလုပ်ကိုင်သူ၊ ပို့ဆောင်ရေးယာဉ်တို့အား မိမိနိုင်ငံအတွင်းသို့ ဝင်ရောက်ခွင့်ပြုခြင်းကို ယာယီ (သို့မဟုတ်) အမြဲတမ်း ငြင်းဆိုနိုင် သည်။

အပိုဒ် (၂၇)

ပွင့်ပွင့်လင်းလင်းမြင်စေခြင်း

၁။ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် ဤစာချုပ်နှင့်၎င်း၏အခြေပြစာချုပ်ငယ်များအရ နိုင်ငံအချင်းချင်း ကုန်စည်ပို့ဆောင်မှုလွယ်ကူချောမွေ့စေမည့် ၎င်းတို့၏သက်ဆိုင်ရာ ဥပဒေ၊နည်းဥပဒေ၊လုပ်ထုံး လုပ်နည်းနှင့် အုပ်ချုပ်မှုဆိုင်ရာဆောင်ရွက်ပုံလုပ်ငန်းစဉ်များကို ရှင်းလင်းပွင့်လင်းစွာ သိရှိနားလည် နိုင် စေရန် ဆောင်ရွက်ရမည်။

၂။ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် အထက်ဖော်ပြပါ ဥပဒေ၊ နည်းဥပဒေများ၊ လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများနှင့် အုပ်ချုပ်မှုဆိုင်ရာဆောင်ရွက်ပုံလုပ်ငန်းစဉ်များကို အာဆီယံအတွင်းရေးမှူးရုံးသို့ သဘောတူစာချုပ် အသက်ဝင်ပြီး (၆)လထက်နောက်မကျစေဘဲ တင်သွင်းရမည်။

၃။ အကယ်၍ အထက်ဖော်ပြပါ စာရွက်စာတမ်းများသည် အင်္ဂလိပ်ဘာသာဖြင့် ရေးသားပြုစုထားခြင်း မရှိပါက ၎င်းတို့၏အင်္ဂလိပ်ဘာသာပြန်ဆိုချက်ကို ဤသဘောတူစာချုပ် အသက်ဝင်ပြီးနောက် တစ်နှစ်အတွင်း ပေးပို့ရမည်။

အပိုဒ် (၂၈)

ယာဉ်မတော်တဆမှုအတွက် အကူအညီပေးရေး

စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံတစ်နိုင်ငံမှ နိုင်ငံအချင်းချင်း သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်းဆောင်ရွက်သည့် လူနှင့် ကုန်စည်များပါဝင်သော ပို့ဆောင်ရေးယာဉ်သည် အခြားစာချုပ်ဝင်နိုင်ငံ၏နယ်နိမိတ်အတွင်း ယာဉ်မတော် တဆမှုဖြစ်ပွားပါက၊ မတော်တဆဖြစ်ပွားရာနိုင်ငံသည် မော်တော်ယာဉ်၊ လူပုဂ္ဂိုလ်များနှင့်ကုန်စည်များသို့ လိုအပ်သောအကူအညီများကို တတ်နိုင်သမျှပေးရမည်ဖြစ်ပြီး၊ သက်ဆိုင်ရာ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံ၏ အာဏာပိုင် များသို့လည်း အမြန်ဆုံးအသိပေး အကြောင်းကြားရမည်။

အပိုဒ်(၇)

အဖွဲ့အစည်းတည်ထောင်ဖွဲ့စည်းမှု

အပိုဒ် (၂၉)

အခြားသော သဘောတူစာချုပ်များတွင် အကျိုးသက်ရောက်မှု

၁။ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံတိုင်းတွင် အမျိုးသားဖြတ်သန်းကုန်စည်ပို့ဆောင်မှုညှိနှိုင်း ပေါင်းစပ်ရေးဦးစီးကော်မတီတစ်ရပ်ကို ဤသဘောတူစာချုပ်အား ထိရောက်မြန်ဆန်စွာ ပူးပေါင်းဆောင်ရွက် အကောင်အထည် ဖော်နိုင်ရေးအတွက် ဖွဲ့စည်းတည်ထောင်မည်ဖြစ်သည်။

၂။ ဖြတ်သန်းပို့ဆောင်မှုညှိနှိုင်းဆောင်ရွက်ရေးဘုတ်အဖွဲ့အား စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံတစ်နိုင်ငံစီမှ အဆင့်မြင့် အရာရှိတစ်ဦးစီနှင့် အာဆီယံအတွင်းရေးမှူးရုံးမှ ကိုယ်စားလှယ်တစ်ဦးတို့ ပါဝင်ဖွဲ့စည်းမည်ဖြစ်သည်။ ဖြတ်သန်းပို့ဆောင်မှုညှိနှိုင်းဆောင်ရွက်ဘုတ်အဖွဲ့သည် ဤစာချုပ်အကောင်အထည်ဖော်ခြင်းနှင့် စပ်ဆိုင်သောကိစ္စအားလုံးအတွက်သက်ဆိုင်ရာ အာဆီယံညှိနှိုင်းမှု အဖွဲ့အစည်းများထံမှ အကူအညီကို ဖိတ်ခေါ်ရယူနိုင်သည့် အခွင့်အာဏာရှိပေသည်။

၃။ TTCB (ဖြတ်သန်းပို့ဆောင်မှုညှိနှိုင်းဆောင်ရွက်ရေးဘုတ်အဖွဲ့)သည် ဤစာချုပ်အကောင်အထည် ဖော်ခြင်းဆိုင်ရာ ပုံမှန်အစီရင်ခံစာကို ပြုစုရမည်ဖြစ်ပြီး၊ အရေးကြီးသောကိစ္စရပ်များတွင် လိုအပ်ပါက သက်ဆိုင်ရာအာဆီယံဝန်ကြီးများအဖွဲ့ထံမှ လမ်းညွှန်ချက်ခံယူ ရမည်။

၄။ ဤသဘောတူစာချုပ်အရ ဆောင်ရွက်မည့် TTCB (ဖြတ်သန်းပို့ဆောင်မှုညှိနှိုင်းဆောင်ရွက်ရေး ဘုတ်အဖွဲ့) ၏ လုပ်ငန်းများနှင့် တာဝန်ဝတ္တရားများကို အာဆီယံအတွင်းရေးမှူးရုံးက ပံ့ပိုးကူညီရမည် ဖြစ်သည်။အထူး သဖြင့်စာချုပ်အကောင်အထည်ဖော်ခြင်းဆိုင်ရာကိစ္စများကိုစောင့်ကြပ် ကြည့်ရှုခြင်း၊ တိုးတက် မှုကို အစီရင်ခံခြင်း တို့ကိုဆောင်ရွက်ရမည်။ ထို့အပြင် အာဆီယံအတွင်း ရေးမှူးရုံးသည် TTCB မှ ဆက်လက် လုပ်ဆောင်ပေးနိုင်စေရန်အတွက် အကဲဖြတ်အစီရင်ခံစာများကို ပြုစုတင်သွင်းပေး ရမည်။

အပိုင်း(၈)

နောက်ဆုံးအပိုဒ်များ

အပိုဒ် (၃၀)

အငြင်းပွားမှုဖြေရှင်းခြင်း

ဤသဘောတူစာချုပ်ပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်များနှင့် ပတ်သက်၍ အငြင်းပွားမှုပေါ်ပေါက်ပါက ၁၉၉၆ခုနှစ်၊ နိုဝင်ဘာလ ၂၀ ရက်နေ့၌ မနီလာမြို့တွင် လက်မှတ်ရေးထိုးခဲ့သည့် အာဆီယံအငြင်းပွားမှု ဖြေရှင်းရေးနည်းလမ်းစာချုပ်ပါ စည်းမျဉ်းဥပဒေများကို ကျင့်သုံးစေရမည်။

အပိုဒ် (၃၁)

အဖွဲ့ဝင်အသစ်များဝင်ရောက်ခြင်း

အာဆီယံ၏ အဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံသစ်များသည် လက်ရှိအာဆီယံနိုင်ငံများ၏ သဘောတူညီချက်ရရှိပြီး သဘောတူစာချုပ်၏ စည်းမျဉ်းများဖြင့်ညီညွတ်ပါက ဤသဘောတူစာချုပ်သို့ ဝင်ရောက်နိုင်သည်။ ထိုသို့ သဘောတူစာချုပ်သို့ဝင်ရောက်ရာတွင် အဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံသစ်အနေဖြင့် စာချုပ်အပေါ် လက် မှတ် ရေး ထိုးခြင်းနှင့် ဝင်ရောက်ကြောင်းစာလွှာအားအာဆီယံအထွေထွေအတွင်းရေးမှူးချုပ်ထံ ပေးပို့ခြင်းတို့ ဆောင်ရွက်ရမည်။ အာဆီယံအထွေထွေအတွင်းရေးမှူးချုပ်သည် ၎င်းစာလွှာမိတ္တူမှန်အား အဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံ တိုင်းအား ချက်ခြင်းဖြန့်ဝေသွားမည်ဖြစ်သည်။

အပိုဒ် (၃၂)

အခြားသော သဘောတူစာချုပ်များတွင် အကျိုးသက်ရောက်မှု

ဤသဘောတူစာချုပ် (သို့မဟုတ်) ဤသဘောတူစာချုပ်အရပြုလုပ်သည့် မည်သည့်ဆောင်ရွက်ချက် ကမ္ဘာ့ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံ၏အသက်ဝင်ဆဲစာချုပ်များ (သို့မဟုတ်) အပြည်ပြည် ဆိုင်ရာ ကွန်ဗင်းရှင်းများ အရ ရပိုင်ခွင့် နှင့်ဆောင်ရွက်ပေးရမည့် တာဝန်များအပေါ် သက်ရောက်မှုမရှိစေရ။

အပိုဒ် (၃၃)

အပြီးသတ်ပြဋ္ဌာန်းချက်များ

၁။ ဤသဘောတူစာချုပ်သည် စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများက အတည်ပြုခြင်း (သို့မဟုတ်) လက်ခံခြင်း ပြုမှသာ အတည်ဖြစ်သည်။

၂။ အတည်ပြုကြောင်း(သို့မဟုတ်)လက်ခံကြောင်းစာကို အာဆီယံအတွင်းရေးမှူးရုံးသို့ ပေးပို့ရမည့်ဖော်ပြပြီး၊ အာဆီယံအတွင်းရေးမှူးရုံးက ဤပေးပို့ချက်ကို စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသို့ ချက်ချင်း အသိပေးအကြောင်းကြားရမည်။

၃။ ဤသဘောတူစာချုပ်သည် စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံအားလုံးမှ လက်ခံအတည်ပြုကြောင်း စာလွှာကို အာဆီယံအထွေထွေအတွင်းရေးမှူးချုပ်ထံ ပေးပို့သည်နှင့် အာဏာသက်ဝင်လာမည်ဖြစ်သည်။

၄။ ဤစာချုပ်အားလက်မှတ်ရေးထိုးချိန်တွင်ဖြစ်စေ၊ အတည်ပြုပြန်ကြားချိန်တွင်ဖြစ်စေ၊ လက်ခံကျင့် သုံးချိန်တွင်ဖြစ်စေ မည်သည့် ချွင်းချက်ကိုမျှ ပြုလုပ်ခွင့်မရှိပါ။

၅။ ဤသဘောတူစာချုပ်ပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်များအား ပြင်ဆင်ချက်တိုင်းသည် စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံအားလုံး၏ သဘောတူညီချက်အရသာ ဆောင်ရွက်ရမည်။

သက်သေများရှေ့မှောက်တွင် အောက်ပါလက်မှတ်ရေးထိုးသူတို့သည် သက်ဆိုင်ရာအစိုးရအဖွဲ့များ၏ တရားဝင်ခွင့်ပြုချက်အရ ဤအာဆီယံနိုင်ငံဖြတ်သန်းသယ်ယူပို့ဆောင်မှုလွယ်ကူချောမွေ့စေရေး မူဘောင်သဘောတူစာချုပ်ကို လက်မှတ်ရေးထိုးကြသည်။

မူရင်းတစ်စုံကို အင်္ဂလိပ်ဘာသာဖြင့် ပြုစုလျက် ၁၉၉၈ ခုနှစ်၊ ဒီဇင်ဘာလ၊ ၁၆ရက်နေ့၌ ဗီယက်နမ်နိုင်ငံ၊ ဟနွိုင်းမြို့တွင် လက်မှတ်ရေးထိုးခဲ့သည်။

J^o

.....

ABDUL Rahman TaiB

Minister of Industry and Primary Resources

Brunei

.....

Ginandjar Kartasasmita

Coordinating Minister for Economy Finance

and Industry

Indonesia

.....

Soulivong Daravong

Minister of Industry and Handicrafts

Lao

.....

Dato' Seri Rafidah Aziz

Minister of International Trade and Industry

Malaysia

.....

Brigadier General David O Abel

Minister at the Office of the Chairman of the State Peace and Development Council

Myanmar

.....

Jose Trinidad Pardo

Secretary of Trade and Industry

Philippines

J^๑

.....

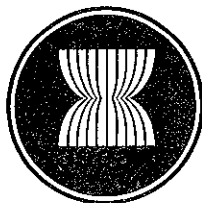
Lee Yock Suan
Minister for Trade and Industry
Singapore

.....

Surin Pitsuwan
Minister of Foreign Affairs
Thailand

.....

Truong Dinh Tuyen
Minister of Trade
Vietnam



PROTOCOL 3

TYPES AND QUANTITY OF ROAD VEHICLES

The Governments of Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia, the Republic of Indonesia, Lao People's Democratic Republic, Malaysia, Union of Myanmar, the Republic of the Philippines, the Republic of Singapore, the Kingdom of Thailand and the Socialist Republic of Vietnam, Member States of the Association of Southeast Asian Nations (hereinafter referred to as "**Contracting Parties**");

RECALLING the ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Goods in Transit signed on 16 December 1998 in Hanoi, Vietnam (hereinafter referred to as "**the Agreement**");

RECOGNISING that Articles 9 and 25 thereof provide for the conclusion of implementing Protocols which shall form integral parts of the Agreement;

RECALLING further the Hanoi Plan of Action which was adopted by the Heads of State and Government of ASEAN at the Sixth ASEAN Summit in Hanoi, Vietnam on 16 December 1998 stipulates to operationalise the Agreement by the year 2000;

NOW, WHEREFORE, the Contracting Parties have agreed as follows:

Article 1
Definitions

For the purposes of this Protocol:

- (a) **“Transit transport operators”** means owners, drivers and/or agents of road transit transport vehicles who (1) have the appropriate national permit or licence to operate transport services and who have a proven compliance record to the rules and procedures under the said permit or licence, and (2) are duly registered as transit transport operators by the respective National Transit Transport Coordinating Committee (NTTCC);

- (b) **“Road transit transport vehicle”** means the type of road vehicles specified under Article 3 herein for the use of carrying goods across the territory of one or more Contracting Parties, when the passage across such territory or territories, with or without transshipment, warehousing, breaking bulk or change in the mode of transport, is only a portion of a complete journey beginning and terminating beyond the frontier of one or more Contracting Parties across whose territory the vehicle passes;

- (c) **“Transit transport”** shall have the meaning assigned to it in the Agreement;

- (d) **“Protocol 4”** means Protocol 4 – Technical Requirements of Vehicles made pursuant to the Agreement.

Article 2

Scope of Application

1. Pursuant to Article 9.2 of the Agreement, the Contracting Parties hereby agree to apply the provisions of this Protocol to a road transit transport vehicle engaging in transit transport.
2. This Protocol shall apply to all road transit transport vehicles and transit transport operators as defined in Article 1 of this Protocol.

Article 3

Types of Vehicle

The Contracting Parties hereby agree that any transit transport operators shall not be permitted to engage in transit transport using road vehicles other than those specified as road transit transport vehicles in Annex 1.

Article 4

Quantity

Pursuant to Article 9.2 of the Agreement, the Contracting Parties hereby agree that the number of road transit transport vehicles which shall be allowed to be used for transit transport shall be no more than sixty (60) vehicles per Contracting Party. Thereafter, the quantity of road transit transport vehicles shall be discussed from time to time between the Contracting Parties.

Article 5
Obligations

1. Subject to Article 24 of the Agreement, the Contracting Parties hereby agree to authorize the unhindered access and movement of road transit transport vehicles on designated transit transport routes.
2. The Contracting Parties shall take appropriate measures to ensure that their respective road transit transport vehicles comply with the road traffic rules and regulations of the Contracting Party across whose territory the vehicle passes.

Article 6
Mandatory Technical Requirements

The road transport transit vehicle to which this Protocol applies shall not be allowed to engage in transit transport unless it complies with the Mandatory Technical Requirements as specified in Protocol 4.

Article 7
Institutional Arrangements

1. The ASEAN Senior Transport Officials Meeting shall be the responsible body for the monitoring, review, coordination and supervision of all aspects relating to the effective implementation of this Protocol.

2. The ASEAN Senior Transport Officials Meeting shall submit, through the ASEAN Secretariat, regular reports of the progress of implementation of this Protocol to the Transit Transport Coordinating Board established pursuant to Article 29.2 of the Agreement, for further action.
3. The ASEAN Secretariat shall provide the necessary technical support and assistance to the ASEAN Senior Transport Officials Meeting in its functions and responsibilities under this Protocol.

Article 8
Final Provisions

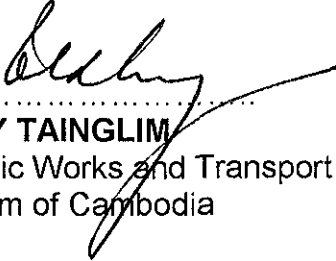
1. This Protocol shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN who shall promptly furnish a certified copy thereof to each Contracting Party.
2. This Protocol and its Annex shall form an integral part of the Agreement.
3. This Protocol is subject to ratification or acceptance by the Contracting Parties. The Instrument of Ratification or Acceptance shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN who shall promptly inform each Contracting Party of such deposit.
4. This Protocol shall enter into force upon the deposit of Instruments of Ratification or Acceptance by all Contracting Parties with the Secretary-General of ASEAN.
5. Any amendment to the provisions of this Protocol and its Annex shall be effected by consent of all the Contracting Parties.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized to sign by their respective Governments, have signed Protocol 3 on the Types and Quantity of Road Vehicles to implement the ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Goods in Transit.

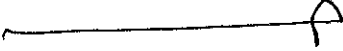
DONE at Hanoi, Vietnam on the **15th** day of September 1999, in a single copy in the English language.



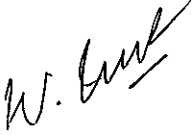
PEHIN DATO HAJI ZAKARIA SULAIMAN
Minister of Communications
Brunei Darussalam



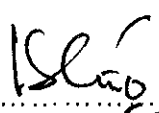
KAY TAINGLIM
Minister of Public Works and Transport
Kingdom of Cambodia



ANWAR SUPRIJADI
Secretary General
Ministry of Communications
Republic of Indonesia



PHAO BOUNNAPHOL
Minister of Communication, Transport, Post and Construction
Lao People's Democratic Republic



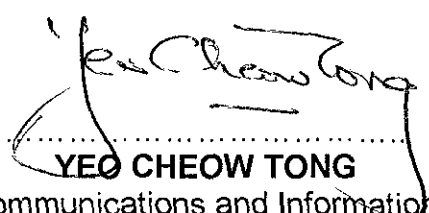
.....
DATO' SERI DR. LING LIONG SIK
Minister of Transport
Malaysia

HLA Myint Swe
Min. Gen.

.....
MAJ. GEN. HLA MYINT SWE
Minister of Transport
Union of Myanmar



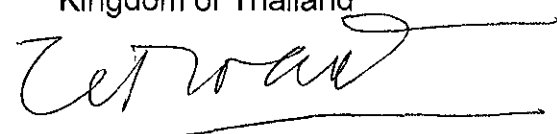
.....
VICENTE C. RIVERA, JR.
Secretary of Transportation and Communications
Republic of the Philippines



.....
YEO CHEOW TONG
Minister for Communications and Information Technology
Republic of Singapore



.....
SUTHEP THAUGSUBAN
Minister of Transport and Communications
Kingdom of Thailand



.....
LE NGOC HOAN
Minister of Transport
Socialist Republic of Vietnam

Annex 1

Types of Vehicle

The road transit transport vehicles which are allowed under this Protocol shall fall into the following types:-

1. "Rigid Motor Vehicle" means a motor vehicle other than an articulated vehicle, particularly a commercial vehicle carrying the payload on its own axles.
2. "Articulated vehicle" means a prime mover drawing a semi-trailer.
3. "Semi-trailer" means a vehicle drawn by a motor vehicle in such a manner that part of the trailer is superimposed on the motor vehicle and a substantial part of the weight of the trailer and its load is borne by the motor vehicle.

For the purpose of this Protocol, rigid motor vehicles and articulated vehicles are classified into:

- | | | |
|----------------|---|---------------|
| - Boxed | } | SEALED |
| - Refrigerated | } | |
| - Tanker | } | |
| - Container | } | |

Where sealed vehicle is defined as a vehicle the load compartment of which is constructed and equipped in such a manner that:

- a. Customs seal can be easily and effectively affixed to it;
- b. No goods can be removed, or introduced into, the sealed part of the vehicle without leaving visible traces of tampering or without breaking the Customs seal;
- c. It contains no concealed space where goods may be hidden; and
- d. All spaces capable of holding goods are readily accessible for Customs inspection.

အခြေပြစာချုပ်ငယ်-၃

ကုန်းလမ်းပို့ဆောင်ရေးမော်တော်ယာဉ်များ၏အမျိုးအစားနှင့်အရေအတွက်

(Informal Translation Only)

ဘရူနိုင်းဒါရုဆလမ်နိုင်ငံအစိုးရ၊ ကမ္ဘောဒီးယားနိုင်ငံ၊ အင်ဒိုနီးရှားနိုင်ငံ၊ လာအိုပြည်သူ့ဒီမိုကရက်တစ်သမ္မတနိုင်ငံ၊ မလေးရှားနိုင်ငံ၊ ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံ၊ ဖိလစ်ပိုင်နိုင်ငံ၊ စင်္ကာပူနိုင်ငံ၊ ထိုင်းနိုင်ငံနှင့် ဗီယက်နမ်နိုင်ငံစသည့် အရှေ့တောင်အာရှနိုင်ငံများအသင်း၏ အဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံများ (ဤနေရာမှစ၍ နောင်တွင် ‘စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများ’ဟု ညွှန်းဆိုသွားပါမည်) ၊

၁၉၉၈ခုနှစ်၊ ဒီဇင်ဘာလ ၁၆ ရက်နေ့တွင် ဗီယက်နမ်နိုင်ငံ၊ ဟနွိုင်းမြို့တွင်လက်မှတ်ရေးထိုးခဲ့သည့် အာဆီယံနိုင်ငံဖြတ်သန်းကုန်စည်ပို့ဆောင်မှု လွယ်ကူချောမွေ့စေရေး မူဘောင်သဘောတူစာချုပ် (ဤနေရာမှစ၍နောင်တွင် ‘သဘောတူစာချုပ်’ဟုညွှန်းဆိုမည်) အားရည်ညွှန်း၍ လည်းကောင်း၊

သဘောတူစာချုပ်နှင့် ခွဲခြားမရသည့် အစိတ်အပိုင်းများဖြစ်လာမည့် အခြေပြစာချုပ်ငယ်များ အပြီးသတ်အကောင်အထည်ဖော်ရေးအတွက် ဖော်ပြထားသည့် အပိုဒ်(၉)နှင့်အပိုဒ်(၂၅)တို့အား ပြန်လည်မှတ်သား၍လည်းကောင်း၊

၁၉၉၈ခုနှစ်၊ ဒီဇင်ဘာလ ၁၆ ရက်နေ့တွင် ဗီယက်နမ်နိုင်ငံ၊ ဟနွိုင်းမြို့တွင် ကျင်းပခဲ့သည့် (၆)ကြိမ် မြောက် အာဆီယံထိပ်သီးအစည်းအဝေး၌ အာဆီယံ(၁၀)နိုင်ငံမှ နိုင်ငံတော်အကြီးအကဲများသည် ဟနွိုင်း လုပ်ငန်းစီမံချက်ကို သဘောတူညီခဲ့ကြပါသည်။ ထိုသို့ သဘောတူညီမှုရရှိခဲ့သည့် ဟနွိုင်းလုပ်ငန်းစီမံ ချက်တွင် ဖော်ပြထားသကဲ့သို့ သဘောတူစာချုပ်အား ၂၀၀၀ပြည့်နှစ်တွင် လက်တွေ့အကောင်အထည် ဖော်သွားရမည့်အချက်အား ပြန်လည်ဖော်ထုတ်သတိပြုလျက် လည်းကောင်း၊

သို့ဖြစ်၍ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် အောက်ပါအတိုင်း သဘောတူညီခဲ့ကြပါသည်-

အပိုဒ် (၁)

အဓိပ္ပာယ်ဖွင့်ဆိုချက်များ

ဤ အခြေပြစာချုပ်တွင် အသုံးပြုရန် ရည်ရွယ်၍ အောက်ပါအတိုင်း အဓိပ္ပာယ်ဖွင့်ဆိုပါသည်။

- (က) ‘Transit Transport Operators’ မှာ ယာဉ်ပိုင်ရှင်များ၊ ယာဉ်မောင်းများနှင့်/သို့မဟုတ် ကုန်းလမ်းဖြတ်သန်းပို့ဆောင်သောယာဉ်၏ ကိုယ်စားလှယ်များကို ဆိုလိုခြင်းဖြစ်ပြီး၊ ထိုပုဂ္ဂိုလ်များတွင် (၁)ပို့ဆောင်ရေးဝန်ဆောင်မှုလုပ်ငန်းများ ဆောင်ရွက်နိုင်ရန် ၎င်းနိုင်ငံ မှထုတ်ပေးထားသော ခွင့်ပြုပါမစ် (သို့) လိုင်စင်ရရှိထားသူ၊ ပါမစ်(သို့) လိုင်စင် ကိုင်ဆောင်သူအနေဖြင့် လိုက်နာရမည့် စည်းမျဉ်း၊ ဥပဒေများကို ကောင်းစွာလိုက်နာ ကြောင်း မှတ်တမ်းရှိသူဖြစ်ရပါမည်။ (၂) အမျိုးသားဖြတ်သန်းကုန်စည်ပို့ဆောင်မှုညှိနှိုင်း ပေါင်းစပ်ရေးဦးစီးဌာန (NTTCC) မှ ဖြတ်သန်းပို့ဆောင်သူအဖြစ် အမှန်တကယ် မှတ်ပုံတင်ပေးထားသူ ဖြစ်ရပါမည်။
- (ခ) ‘Road Transit Transport Vehicles’ မှာ အပိုဒ်(၃)တွင် သတ်မှတ်ထားသည့် မော် တော်ယာဉ်အမျိုးအစားကို ဆိုလိုခြင်းဖြစ်သည်။ ထိုအပိုဒ်တွင် စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံ တစ်နိုင်ငံ (သို့မဟုတ်) တစ်နိုင်ငံထက်ပိုသော နိုင်ငံများ၏ နယ်မြေကိုဖြတ်သန်း၍ ကုန်စည် များသယ် ဆောင်ရာတွင် အသုံးပြုရန်အတွက် သတ်မှတ်ထားပါသည်။ ကုန်စည် ရွှေ့ပြောင်းသယ် ဆောင်ခြင်း၊ သိုလှောင်ခြင်း၊ ကုန်စည်ခွဲသယ်ခြင်း(သို့) ပို့ဆောင်ရေး နည်းလမ်းပြောင်းလဲ ခြင်းတို့ ပြုလုပ်၍သော်လည်းကောင်း၊ မပြုလုပ်၍သော် လည်းကောင်း၊ အဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံ(သို့) နိုင်ငံများ၏ နယ်မြေကို ဖြတ်သန်းပို့ဆောင်ပါသည်။ ထိုသို့ ဖြတ်သန်းပို့ဆောင်သည့်လမ်း ပိုင်းသည် ပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်းဆောင်ရွက်သည့် အဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံမှအစပြု၍ နိုင်ငံတစ်နိုင်ငံ (သို့မဟုတ်)နိုင်ငံများကို ဖြတ်သန်းပြီး၊ ထိုဖြတ်သန်းခံနိုင်ငံ၏ နယ်ခြားနယ်နိမိတ်မှ ဝေးရာ အခြားအဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံတွင် အဆုံးသတ် သည့် ခရီးစဉ် အစ/အဆုံး၏ အစိတ်အပိုင်းတစ်ခုသာ ဖြစ်ပါသည်။
- (ဂ) ‘Transit Transport’ ၏အဓိပ္ပါယ်မှာ သဘောတူစာချုပ်တွင် ဖွင့်ဆိုထားသည့် အဓိပ္ပါယ် အတိုင်းဖြစ်ပါမည်။
- (ဃ) ‘Protocol 4’ ဆိုသည်မှာ သဘောတူစာချုပ်၏သဘောသဘာဝနှင့် ကိုက်ညီအောင် ပြုစု ပြဋ္ဌာန်းထားသည့် အခြေပြစာချုပ်ငယ်(၄)၊ မော်တော်ယာဉ်များ၏ နည်းပညာပိုင်းလိုအပ် ချက်များစာချုပ်ကို ဆိုလိုပါသည်။

အပိုဒ် (၂)

အသုံးပြုမှုနယ်ပယ်

- ၁။ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် သဘောတူစာချုပ်၏ အပိုဒ်(၉)၂ အရ ဖြတ်သန်းပို့ဆောင်ရေးတွင် အသုံးပြုမည့် ကုန်းလမ်းယာဉ်များအပေါ် ဤအခြေပြစာချုပ်ငယ်(၃)တွင် ပြဋ္ဌာန်းထားသည့် စည်းမျဉ်းများ အာဏာသက်ရောက်စေရန် သဘောတူကြပါသည်။
- ၂။ ဤအခြေပြစာချုပ်ငယ်(၃)သည် ၎င်း၏ အပိုဒ်(၁)တွင် သတ်မှတ်ထားသည့်အတိုင်း ဖြတ်သန်းပို့ဆောင်မည့် မော်တော်ယာဉ်များနှင့် ဖြတ်သန်းပို့ဆောင်ရေး လုပ်ငန်းလုပ် ကိုင်သူ များအပေါ် အာဏာသက်ရောက်စေရမည့်ဖြစ်သည်။

အပိုဒ် (၃)

မော်တော်ယာဉ်အမျိုးအစားများ

စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် ဖြတ်သန်းပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်းလုပ်ကိုင်သူ မည်သူမဆို ဤအခြေပြစာချုပ်ငယ်(၃)၏ နောက်ဆက်တွဲ(၁)တွင် သတ်မှတ်ထားသည့် မော်တော်ယာဉ်အမျိုးအစားများမှလွဲ၍ အခြား မော်တော်ယာဉ်များအသုံးပြုပို့ဆောင်ခြင်းကို ခွင့်မပြုရန် သဘောတူကြပါသည်။

အပိုဒ် (၄)

အရေအတွက်

စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် သဘောတူစာချုပ်၏ အပိုဒ်(၉)အပိုဒ်ခွဲ(၂)နှင့်အညီ ဖြတ်သန်းပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်းတွင် အသုံးပြုရန်အတွက် ခွင့်ပြုမည့် မော်တော်ယာဉ်အရေအတွက်နှင့် ပတ်သက်၍ တစ်နိုင်ငံလျှင် စီးရေ(၆၀)ထက် မပိုသောအရေအတွက်ကို သဘောတူကြပါသည်။ ထို့နောက် နောင်ကာလတွင် စာချုပ်အဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံများအကြား ဖြတ်သန်းပို့ဆောင်မည့် မော်တော်ယာဉ်အရေအတွက် နှင့် ပတ်သက်၍ အခါအားလျော်စွာ ဆွေးနွေးကြရမည်ဖြစ်ပါသည်။

အပိုဒ် (၅)

လုပ်ငန်းတာဝန်များ

၁။ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် သဘောတူစာချုပ်၏ အပိုဒ် (၂၄)အရ ဖြတ်သန်းပို့ဆောင်မည့် မော်တော်ယာဉ်များ သတ်မှတ်ထားသည့် လမ်းကြောင်းတစ်လျှောက်တွင်အတားအဆီးမဲ့ ဖြတ်သန်းသွား လာခွင့်ရှိရန် ဆောင်ရွက်ပေးရေးကို သဘောတူကြပါသည်။

၂။ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများအနေဖြင့် ၎င်းတို့၏ဖြတ်သန်းပို့ဆောင်ရေးယာဉ်များသည် စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံ ၏ နယ်မြေကို ဝင်ရောက်ဖြတ်သန်းရာတွင် ၎င်းနိုင်ငံ၏ ယာဉ်သွားလာမှုဆိုင်ရာ စည်းမျဉ်း၊ စည်းကမ်း များကို လိုက်နာကျင့်သုံးစေရေးအတွက် သင့်လျော်သည့် အစီအမံများ ဆောင်ရွက်ထား ကြရမည်။

အပိုဒ် (၆)

နည်းပညာပိုင်းဆိုင်ရာလိုက်နာမည့်အချက်များ

၁။ ဤအခြေပြစာချုပ်အရဖြတ်သန်းပို့ဆောင်မည့်မော်တော်ယာဉ်များသည် အခြေပြစာချုပ်ငယ် (၄) တွင် သတ်မှတ်ထားသည့်အတိုင်း လိုက်နာရမည့် နည်းပညာပိုင်းဆိုင်ရာ အချက်အလက်များနှင့် ကိုက်ညီမှု မရှိပါက ဖြတ်သန်းပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်းတွင် ပါဝင်ဆောင်ရွက်ခွင့်ပြုမည်မဟုတ်ပေ။

အပိုဒ် (၇)

ကြီးကြပ်မှုဆိုင်ရာစံစဉ်မှုများ

၁။ အာဆီယံပို့ဆောင်ရေးအဆင့်မြင့်အရာရှိကြီးများ အစည်းအဝေးသည် ဤအခြေပြစာချုပ်အား ထိရောက်စွာ အကောင်အထည်ဖော်နိုင်ရေးအတွက် စစ်ဆေးခြင်း၊ သုံးသပ်လေ့လာခြင်း၊ ပူးပေါင်းဆောင် ရွက်ခြင်းနှင့် ကြီးကြပ်ခြင်းတို့ ပြုလုပ်သွားမည့် တာဝန်ရှိအဖွဲ့အစည်းတစ်ရပ်ဖြစ်ပါသည်။

၂။ အာဆီယံပို့ဆောင်ရေးအဆင့်မြင့်အရာရှိကြီးများ အစည်းအဝေးသည် ဤအခြေပြစာချုပ်အား အကောင်အထည်ဖော်ရာတွင် ဖြစ်ပေါ်တိုးတက်မှုနှင့်ပတ်သက်သည့် ပုံမှန်အစီရင်ခံခြင်းကို အာဆီယံ အတွင်းရေးမှူးချုပ်ရုံးမှ တဆင့်သဘောတူစာချုပ်၏ အပိုဒ်၂၉(၂)နှင့်အညီ ဖွဲ့စည်းတည် ထောင် ထားသည့် ‘ဖြတ်သန်းပို့ဆောင်မှုညှိနှိုင်းဆောင်ရွက်ရေးဘုတ်အဖွဲ့’ သို့ ဆက်လက်ဆောင် ရွက်နိုင်ရန် တင်ပြသွားရမည်။

၃။ အာဆီယံပို့ဆောင်ရေးအဆင့်မြင့်အရာရှိကြီးများ အစည်းအဝေးက ဤအခြေပြစာချုပ်အောက်ရှိ ဆောင်ရွက်ရမည့် လုပ်ငန်းများ၊ တာဝန်ဝတ္တရားများကို အောင်မြင်စွာဆောင်ရွက်နိုင်ရေးအတွက် လိုအပ်သော နည်းပညာပိုင်းအကူအညီများနှင့် လိုအပ်သည်များကို အာဆီယံအတွင်းရေးမှူးချုပ်ရုံးမှ ထောက်ပံ့ပေးသွားမည်ဖြစ်သည်။

အပိုဒ် (၈)

အထွေထွေပြဋ္ဌာန်းချက်များ

၁။ ဤအခြေပြစာချုပ်ငယ်အား အာဆီယံအထွေထွေအတွင်းရေးမှူးချုပ်ထံတွင် ပေးပို့ထားရှိပြီး ထိုစာချုပ်၏ မိတ္တူမှန်ကို အာဆီယံအထွေထွေအတွင်းရေးမှူးချုပ်မှ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများအား ဖြန့်ဝေသွားမည်ဖြစ်ပါသည်။

၂။ ဤအခြေပြစာချုပ်ငယ်နှင့် ၎င်း၏ နောက်ဆက်တွဲတို့သည် သဘောတူစာချုပ်၏ ခွဲခြားမရသည့် အစိတ်အပိုင်းတစ်ရပ်ဖြစ်သည်။

၃။ ဤအခြေပြစာချုပ်ငယ်အား စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများမှ အတည်ပြုခြင်း၊ လက်ခံဆောင်ရွက်ခြင်းတို့ ပြုလုပ်သွားရပါမည်။ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများ၏ လက်ခံအတည်ပြုကြောင်းစာလွှာကို အာဆီယံအထွေထွေအတွင်းရေးမှူးချုပ်ထံတွင် ပေးပို့ထားရှိပြီး၊ အာဆီယံအထွေထွေအတွင်းရေးမှူးချုပ် မှတစ်ဆင့် အဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံများမှ အတည်ပြုလက်ခံကြောင်း အကြောင်းကြားခြင်းကို အဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံများအား ချက်ခြင်း အကြောင်း ကြားသွား မည်ဖြစ်သည်။

၄။ ဤအခြေပြစာချုပ်သည် စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံအားလုံးမှ ဤအခြေပြစာချုပ်အား လက်ခံအတည်ပြုကြောင်း အာဆီယံအထွေထွေအတွင်းရေးမှူးချုပ်ထံ ပေးပို့ပြီးသည်နှင့် အာဏာသက်ဝင်လာမည်ဖြစ်သည်။

၅။ ဤအခြေပြစာချုပ်နှင့် ၎င်းနောက်ဆက်တွဲတို့၏ စည်းမျဉ်းများအပေါ် ပြင်ဆင်မှုတစ်စုံတရာ ပြုလုပ်ပါက ယင်းသို့ ပြင်ဆင်ချက်သည် စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံအားလုံးမှ သဘောတူညီချက်ဖြင့်သာ အကျိုးသက်ရောက်စေမည်ဖြစ်သည်။

သက်သေများရှေ့မှောက်တွင် အောက်ပါလက်မှတ်ရေးထိုးသူတို့သည် သက်ဆိုင်ရာအစိုးရအဖွဲ့များ၏ တရားဝင်ခွင့်ပြုချက်များအရ ဤအခြေပြစာချုပ်ငယ်(၃)၊ ကုန်းလမ်းပို့ဆောင်ရေး မော်တော်ယာဉ် အမျိုးအစားနှင့် အရေအတွက် စာချုပ်အား လက်မှတ်ရေးထိုးခဲ့ကြသည်။ မူရင်းတစ်စုံကို အင်္ဂလိပ်

ဘာသာ ဖြင့် ပြုစုလျက် ၁၉၉၉ခုနှစ်၊ စက်တင်ဘာလ (၁၅) ရက်နေ့၌ ဗီယက်နမ်နိုင်ငံ၊ ဟနွိုင်းမြို့တွင် လက်မှတ် ရေးထိုးကြသည်။

.....

PEHIN Dato Hajizakaria Sulaiman

ဆက်သွယ်ရေးဝန်ကြီး

ဘရူနိုင်းနိုင်ငံ

.....

Kay Tainglim

ပြည်သူ့ဆောက်လုပ်ရေးလုပ်ငန်းနှင့် ပို့ဆောင်ရေးဝန်ကြီး

ကမ္ဘောဒီးယားနိုင်ငံ

.....

Anwar Suprijadi

အထွေထွေအတွင်းရေးမှူးချုပ်

ဆက်သွယ်ရေးဝန်ကြီးဌာန

အင်ဒိုနီးရှားနိုင်ငံ

.....

Phao Bounnaphol

ဆက်သွယ်ရေး၊ ပို့ဆောင်ရေး၊ စာတိုက်နှင့် ဆောက်လုပ်ရေးဝန်ကြီး

လာအိုပြည်သူ့ဒီမိုကရက်တစ်သမ္မတနိုင်ငံ

.....

Dato Seri Dr. Ling Uong Sik

ပို့ဆောင်ရေးဝန်ကြီး

မလေးရှားနိုင်ငံ

.....

ဗိုလ်ချုပ်လှမြင့်ဆွေ
ပို့ဆောင်ရေးဝန်ကြီး
မြန်မာနိုင်ငံ

.....

Vicente C.Kivera, JR
ပို့ဆောင်ရေးနှင့်ဆက်သွယ်ရေးဒုတိယဝန်ကြီး
ဖိလစ်ပိုင်နိုင်ငံ

.....

Yeo Cheow Tong
ဆက်သွယ်ရေးနှင့် သတင်းအချက်အလက်နည်းပညာဝန်ကြီး
စင်္ကာပူနိုင်ငံ

.....

Suthep Thaugsuban
ပို့ဆောင်ရေးနှင့်ဆက်သွယ်ရေးဝန်ကြီး
ထိုင်းနိုင်ငံ

.....

Le NGOC Hoan
ပို့ဆောင်ရေးဝန်ကြီး
ဗီယက်နမ်နိုင်ငံ

မော်တော်ယာဉ်အမျိုးအစားများ

ဤအခြေပြစာချုပ်တွင် ခွင့်ပြုထားသည့် ကုန်းလမ်းဖြတ်သန်းပို့ဆောင်ရေးယာဉ်များ၏ အမျိုးအစားမှာ အောက်ဖော်ပြပါအတိုင်းဖြစ်ပါသည်-

- (၁) ‘နောက်တွဲမပါယာဉ်’ မှာ ချိတ်တွဲယာဉ်များမှလွဲ၍ ယာဉ်တစ်စီးသည် ၎င်း၏ ဝင်ရိုးဖြင့်သာ ကုန်ပစ္စည်းများကို တင်ဆောင်သော စီးပွားရေးလုပ်ငန်းသုံးယာဉ်ကို ဆိုလိုပါသည်။
- (၂) ‘နောက်တွဲပါယာဉ်’ မှာ တစ်ဝက်နောက်တွဲယာဉ်အား ချိတ်ဆွဲသယ်ဆောင်သော အဓိကစွမ်းအားယာဉ်ကို ဆိုလိုပါသည်။
- (၃) ‘တစ်ဝက်နောက်တွဲယာဉ်’ မှာ ၎င်း၏ တစ်စိတ်တစ်ပိုင်းသည် မော်တော်ယာဉ်ပေါ်တွင် ဆင့်တင်ထားလျက် ၎င်းနှင့် ၎င်း၏ဝန်အလေးချိန်အတော်များကို မော်တော်ယာဉ်က တင်ဆောင်ထမ်းရွက်စေသော အနေအထားဖြင့် မော်တော်ယာဉ်၏ နောက်မှ အဆွဲခံရသော ယာဉ်ကိုဆိုလိုပါသည်။

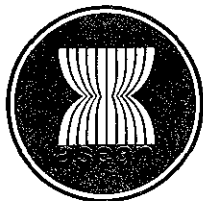
ဤအခြေပြစာချုပ်တွင်အသုံးပြုရန်ရည်ရွယ်လျက် ‘နောက်တွဲမပါယာဉ်’ နှင့် ‘နောက်တွဲပါယာဉ်’ များကို အောက်ပါအတိုင်း အမျိုးအစားခွဲထားပါသည်-

- ကုန်သေတ္တာ
 - အအေးခန်းပါသောယာဉ်
 - ဆီ၊ ရေ၊ ဓာတ်ငွေ့၊ အရည်သယ်ယာဉ်
 - ကုန်သေတ္တာယာဉ်ကြီး
- } အလုံပိတ်

ဤနေရာတွင် အလုံပိတ်ထားသော မော်တော်ယာဉ်ဆိုသည်မှာ ၎င်းမော်တော်ယာဉ်၏ ကုန်သိုလှောင်ခန်းအား အောက်ဖော်ပြပါအတိုင်း တည်ဆောက်ထားရပါမည်-

- (၁) အကောက်ခွန်ချိတ်တံဆိပ်အား အလွယ်တကူဖြင့် ထင်ရှားစွာ ခတ်နှိပ်နိုင်ရမည်။
- (၂) ယာဉ်၏ ကုန်သိုလှောင်ခန်းအား မျက်စိဖြင့်မြင်တွေ့နိုင်သည့် သံသယဖြစ်ဖွယ် ငြိမ်ခရာလက်ရာများ မကျန်ရစ်စေဘဲသော်လည်းကောင်း၊ အကောက်ခွန်ချိတ်တံဆိပ်အား မပျက်စီး စေ၍သော်လည်းကောင်း ကုန်စည်များအား ထုတ်ယူခြင်း၊ ထည့်သွင်းခြင်း မပြုလုပ်နိုင်စေ ရန်။

- (၃) မော်တော်ယာဉ်တွင် ကုန်ပစ္စည်းများ သိုဝှက်ထားနိုင်ရန် လျှို့ဝှက်တည်ဆောက် ထားသောနေရာမပါရှိစေရန်။
- (၄) မော်တော်ယာဉ်ရှိ ကုန်စည်သိုလှောင်သည့်နေရာအားလုံးသည် အကောက်ခွန်စစ်ဆေးမှု ပြုရာတွင် လွယ်ကူစွာ စစ်ဆေးနိုင်ရမည်။



PROTOCOL 4

TECHNICAL REQUIREMENTS OF VEHICLES

The Governments of Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia, the Republic of Indonesia, Lao People's Democratic Republic, Malaysia, Union of Myanmar, the Republic of the Philippines, the Republic of Singapore, the Kingdom of Thailand and the Socialist Republic of Vietnam, Member States of the Association of Southeast Asian Nations (hereinafter referred to as "**Contracting Parties**");

RECALLING the ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Goods in Transit signed on 16 December 1998 in Hanoi, Vietnam (hereinafter referred to as "**the Agreement**");

RECOGNISING that Articles 11 and 25 of the Agreement provide for the conclusion of implementing Protocols which shall form integral parts thereof;

RECALLING further the Hanoi Plan of Action which was adopted by the Heads of State and Government of ASEAN at the Sixth ASEAN Summit in Hanoi, Vietnam on 16 December 1998 stipulates to operationalise the Agreement by the year 2000;

NOW, WHEREFORE, the Contracting Parties have agreed as follows:

Article 1
Definitions

For the purposes of this Protocol,

- a) "Transit transport " shall have the meaning assigned to it in the Agreement;
- b) "Road transit transport vehicle" shall have the meaning assigned to it in Protocol 3;
- c) "Protocol 3" means Protocol 3 - Types and Quantity of Road Vehicles made pursuant to the Agreement;
- d) "wheelbase" means the distance between the centre line of the first axle and the centre of the rear tandem axle of three axled rigid motor vehicle;
and
- e) "maximum permissible gross vehicle weight" means the maximum permissible weight of a wheeled vehicle, including the weight of its driver and any other person on board, and any load carried on it or by it, transmitted to the road at any given moment through all the wheels of the wheeled vehicle.

Article 2
Scope of Application

Pursuant to Article 11 of the Agreement, the Contracting Parties hereby agree to apply the provisions of this Protocol to road transit transport vehicles engaging in transit transport.

Article 3
Obligations

1. The Contracting Parties shall ensure that each road transit transport vehicle shall be registered with the respective National Transit Transport Coordinating Committee (NTTCC) of which the transit transport operator is registered in compliance with Protocol 3.
2. The Contracting Parties shall ensure that each road transit transport vehicle complies with the technical requirements regarding vehicle dimensions, maximum weights and loads, emission standards and related matters as detailed in this Protocol.

Article 4
Mandatory Technical Requirements

1. The road transit transport vehicle to which this Protocol applies shall not be allowed to engage in transit transport unless the following technical requirements are fulfilled:
 - a) **Maximum Vehicle Dimensions, viz:**
 - i) Maximum length of vehicle as detailed in Annexes A and B;
 - ii) Maximum width of vehicles as detailed in Annex C;
 - iii) Maximum height of vehicles as detailed in Annex D; and
 - iv) Rear overhang as detailed in Annex E.
 - b) **Maximum Permissible Gross Vehicle Weight** as detailed in Annex F.

- c) Emission Standards as follows:
Exhaust emission (smoke) - 50% (Opacity or Bosch unit) or 50 HSU;
and
 - d) Other related requirements, viz:
 - i) Brake Efficiency : 50% of the axle weight and
 - ii) Side Slips: plus (+) or minus (-) 5 m/km.
3. The Contracting Parties hereby agree to standardise the above Technical Requirements for this Protocol but considering the present road conditions in some Contracting Parties, it was agreed that necessary arrangements be made to share updated information concerning designated roads periodically among Contracting Parties and accordingly use only suitable vehicle appropriate to those road conditions at the early stages of implementation of this Protocol. At the same time, the Contracting Parties hereby affirm their determination to upgrade their designated road transit transport network with every possible efforts to accommodate vehicles with the above Technical Requirements.

Article 5

Documentation

1. The following documents shall be carried on a road transit transport vehicle at all times when it is in the territory of the relevant Contracting Party across whose territory the road transit transport vehicle passes:
- a) Motor Vehicle Registration Certificate containing the particulars of the vehicle and the owner;
 - b) Valid Certificate of Inspection;
 - c) Motor Vehicle Third Party Liability Insurance Cover;

- d) Consignment Note/Waybill;
 - e) Custom Transit Document for the Goods; and
 - f) Carrier's Licence.
2. All documents as mentioned above shall be made available for inspection upon demand by the relevant authorities of the Contracting Parties across whose territory the transit transport vehicle passes.
 3. Any document which is determined to be invalid by the designated authorities or agencies of the Contracting Party or by any person authorized or licensed by the Contracting Party, or is rendered invalid pursuant to the laws of the Contracting Party, which issued that document, or is expired, shall not be recognized for the purposes of this Agreement.
 4. Any document if not drawn up in English shall be accompanied by a certified translation in English issued by the relevant competent authority.

Article 6
Distinguishing Marks

A road transit transport vehicle shall display at the rear of the vehicle, at all times when it is in the territory of another Contracting Party, detachable stickers representing the internationally recognised and designated insignia of the Contracting Party of which the vehicle is registered.

Article 7

Institutional Arrangements

1. The ASEAN Senior Transport Officials Meeting shall be the responsible body for the monitoring, review, coordination and supervision of all aspects relating to the effective implementation of this Protocol.
2. The ASEAN Senior Transport Officials Meeting shall submit, through the ASEAN Secretariat, regular reports of the progress of implementation of this Protocol to the Transit Transport Coordinating Board, established pursuant to Article 29.2 of the Agreement, for further action.
3. The ASEAN Secretariat shall provide the necessary technical support and assistance to the ASEAN Senior Transport Officials Meeting in its functions *and responsibilities under this Protocol*.

Article 8

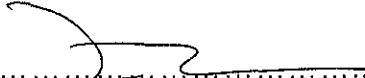
Final Provisions

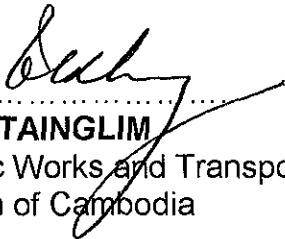
1. This Protocol shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN who shall promptly furnish a certified copy thereof to each Contracting Party.
2. This Protocol and its Annexes shall form an integral part of the Agreement.
3. This Protocol is subject to ratification or acceptance by the Contracting Parties. The Instrument of Ratification or Acceptance shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN who shall promptly inform each Contracting Party of such deposit.

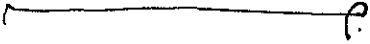
4. This Protocol shall enter into force upon the deposit of Instruments of Ratification or Acceptance by all Contracting Parties with the Secretary-General of ASEAN.
5. Any amendment to the provisions of this Protocol and its Annexes shall be effected by consent of all the Contracting Parties.

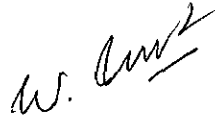
IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized to sign by their respective Governments, have signed Protocol 4 - Technical Requirements of Vehicles to implement the ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Goods in Transit.

DONE at Hanoi, Vietnam on the **15th** day of September 1999, in a single copy in the English language.

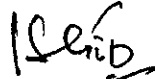

.....
PEHIN DATO HAJI ZAKARIA SULAIMAN
Minister of Communications
Brunei Darussalam


.....
KAY TAINGLIM
Minister of Public Works and Transport
Kingdom of Cambodia

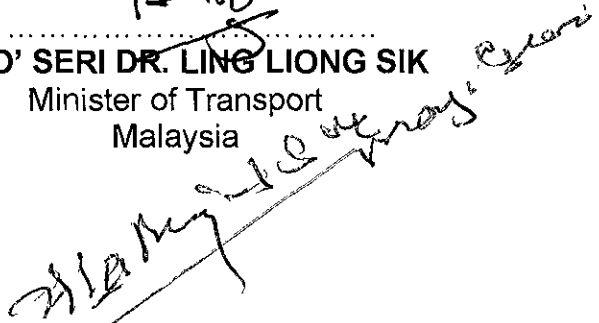

.....
ANWAR SUPRIJADI
Secretary General
Ministry of Communications
Republic of Indonesia



.....
PHAO BOUNNAPHOL
Minister of Communication, Transport, Post and Construction
Lao People's Democratic Republic



.....
DATO' SERI DR. LING LIONG SIK
Minister of Transport
Malaysia



.....
MAJ. GEN. HLA MYINT SWE
Minister of Transport
Union of Myanmar



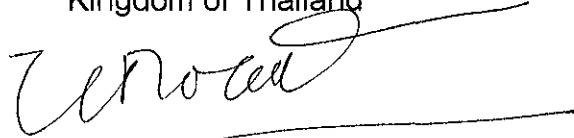
.....
VICENTE C. RIVERA, JR.
Secretary of Transportation and Communications
Republic of the Philippines



.....
YEO CHEOW TONG
Minister for Communications and Information Technology
Republic of Singapore

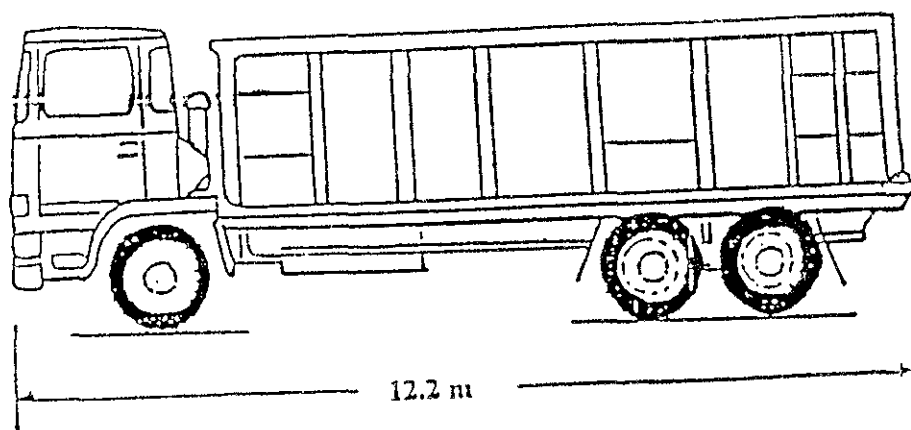


.....
SUTHEP THAUGSUBAN
Minister of Transport and Communications
Kingdom of Thailand



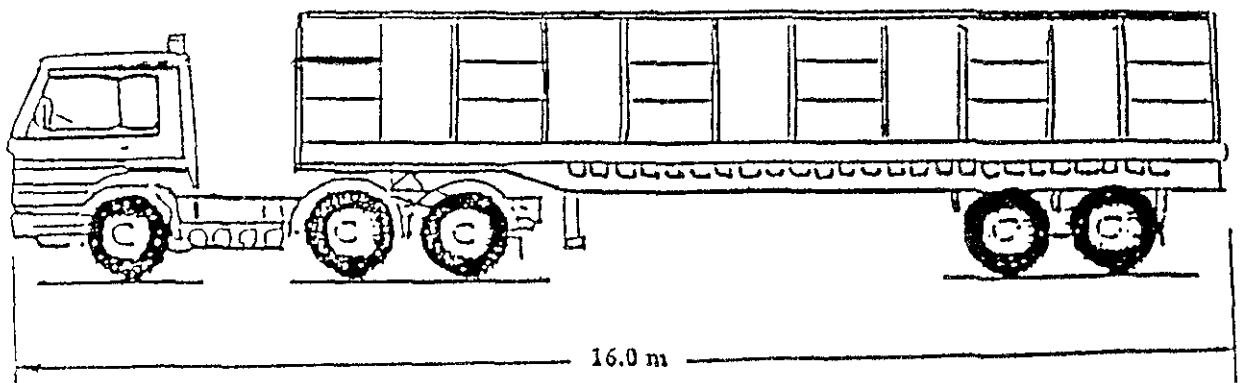
.....
LE NGOC HOAN
Minister of Transport
Socialist Republic of Vietnam

MAXIMUM LENGTH OF
VEHICLE



RIGID MOTOR VEHICLE

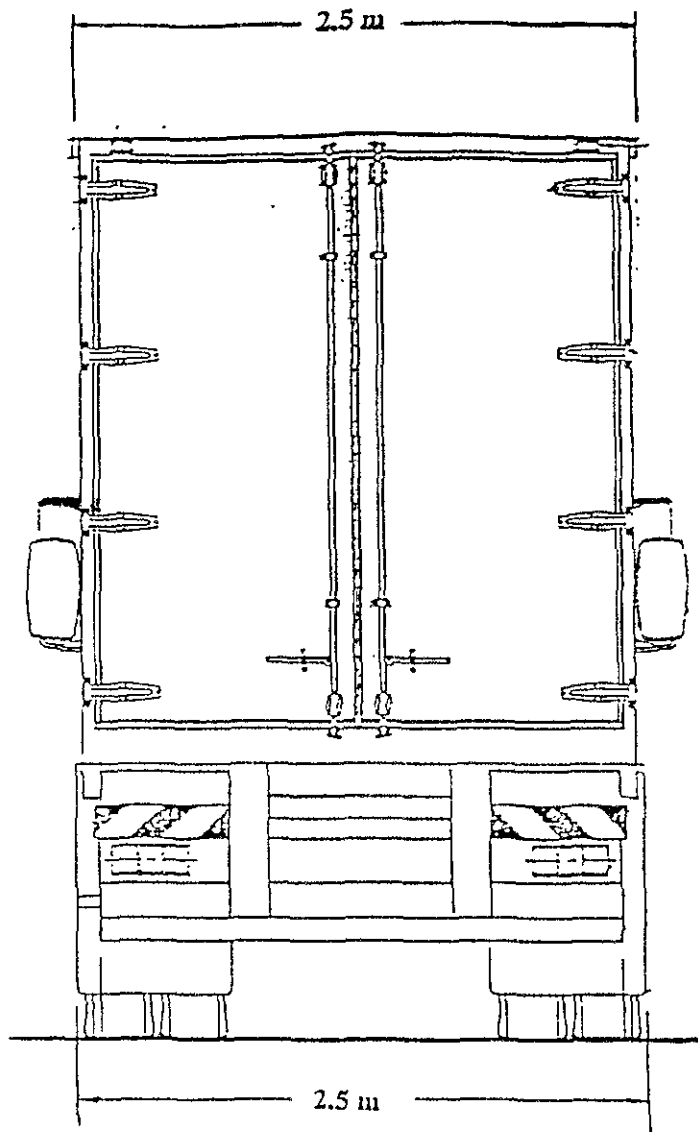
MAXIMUM LENGTH OF
VEHICLE



ARTICULATED VEHICLE

MAXIMUM WIDTH OF
VEHICLE

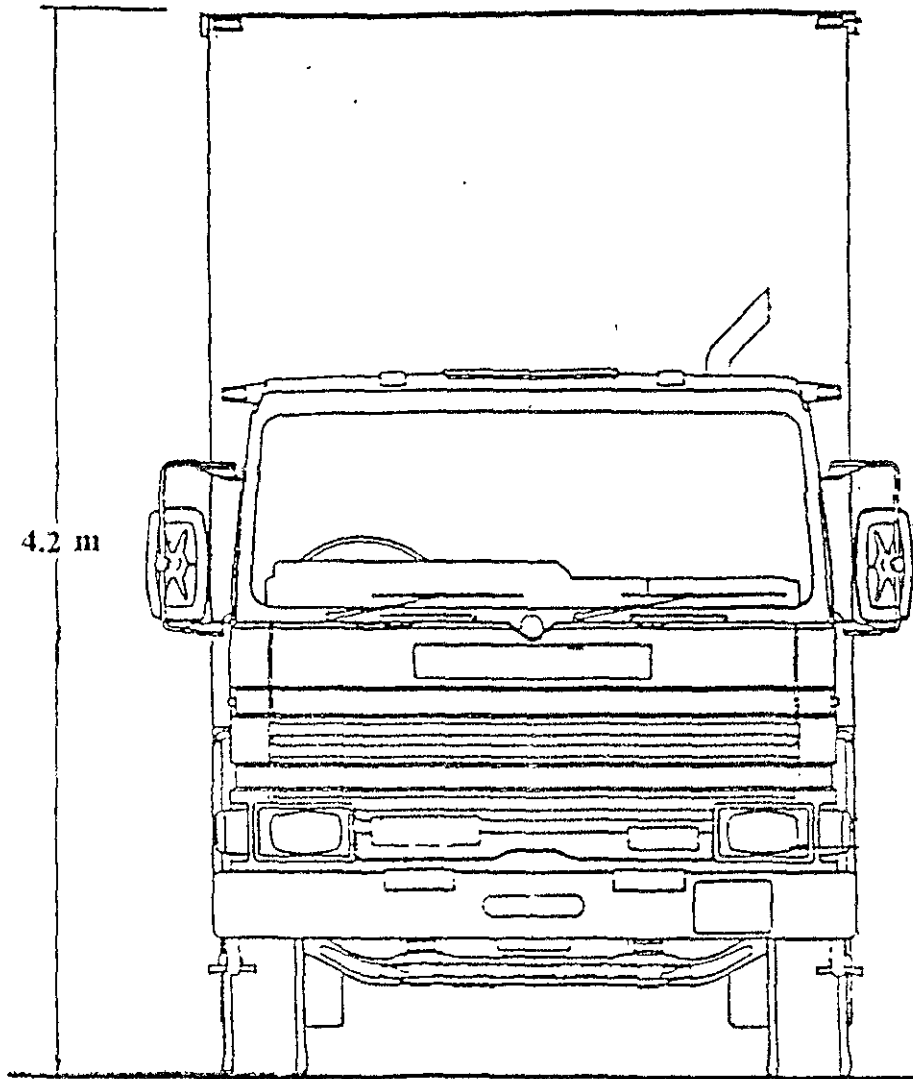
Annex C



ALL VEHICLES

MAXIMUM HEIGHT OF
VEHICLE

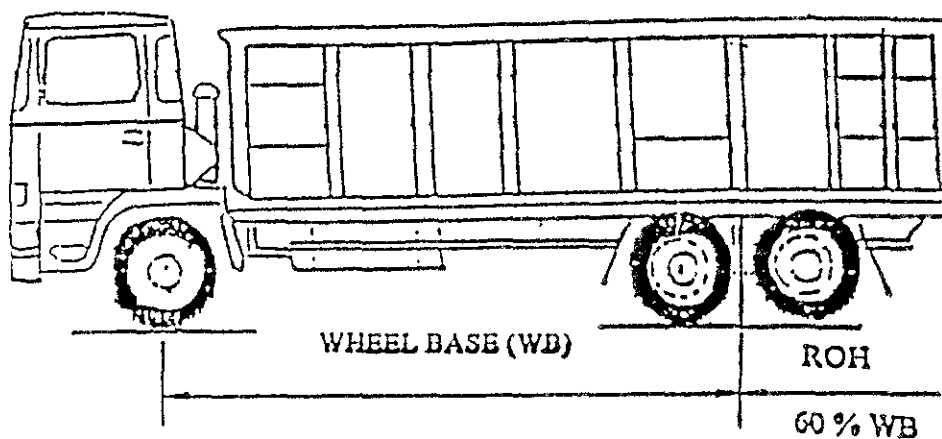
Annex D

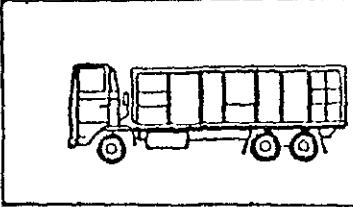
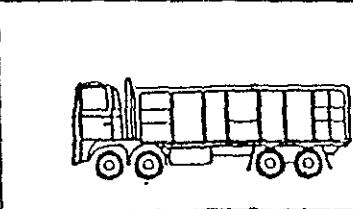
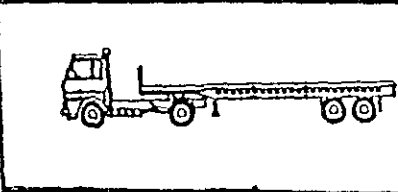
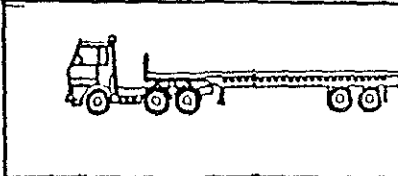
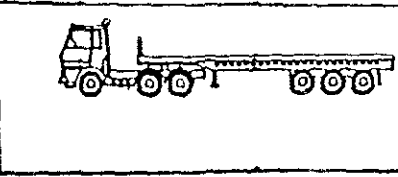


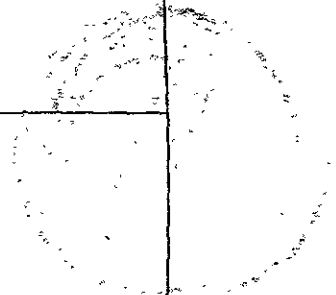
ALL VEHICLE

REAR OVERHANG (ROH)

THREE AXLE RIGID
MOTOR VEHICLE



TYPE OF VEHICLE	MAXIMUM PERMISSIBLE GROSS VEHICLE WEIGHT (Tonnes)
 <p data-bbox="772 438 929 470">3-Axle Rigid</p>	21.0 T
 <p data-bbox="772 686 929 718">4-Axle Rigid</p>	25.0 T
 <p data-bbox="840 893 963 949">4-Axle Articulated</p>	32.0 T
 <p data-bbox="840 1133 963 1189">5-Axle Articulated</p>	36.0 T
 <p data-bbox="840 1356 963 1412">6-Axle Articulated</p>	38.0 T



အခြေပြစာချုပ်ငယ်(၄)

မော်တော်ယာဉ်များအတွက် နည်းပညာဆိုင်ရာ သတ်မှတ်ချက်များ

(Informal Translation Only)

အရှေ့တောင်အာရှနိုင်ငံများအသင်း(အာဆီယံ)၏အဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံများဖြစ်သောဘရူနိုင်းဒါရုဆလားမ် နိုင်ငံ၊ ကမ္ဘောဒီးယားနိုင်ငံ၊ အင်ဒိုနီးရှားနိုင်ငံ၊ လာအိုနိုင်ငံ၊ မလေးရှားနိုင်ငံ၊ မြန်မာနိုင်ငံ၊ ဖိလစ်ပိုင်နိုင်ငံ၊ စင်္ကာပူနိုင်ငံ၊ ထိုင်းနိုင်ငံနှင့် ဗီယက်နမ်နိုင်ငံ (ယခုနှင့်နောင်တွင် စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများဟုရည်ညွှန်းမည်) တို့သည်-

၁၉၉၈ခုနှစ်၊ ဒီဇင်ဘာလ (၁၆) ရက်နေ့တွင် ဗီယက်နမ်နိုင်ငံ၊ ဟနွိုင်းမြို့၌ လက်မှတ်ရေးထိုးခဲ့ သော အာဆီယံနိုင်ငံဖြတ်သန်း ကုန်စည်ပို့ဆောင်မှုလွယ်ကူချောမွေ့ရေး မူဘောင်သဘောတူစာချုပ် (ယခုနှင့်နောင်တွင်မူရင်းသဘောတူစာချုပ်ဟုရည်ညွှန်းမည်)အား ပြန်လည်ဖော်ဆောင်သည့်အနေဖြင့် လည်းကောင်း၊

အခြေပြစာချုပ်ငယ်များ အကောင်အထည်ဖော်မှု အပြီးသတ်နိုင်ရေး အထောက်အပံ့ဖြစ် စေမည့် မူရင်းသဘောတူစာချုပ်၏ အပိုဒ် (၁၁)နှင့် (၂၅)တို့အား အသိအမှတ်ပြု၍ လည်းကောင်း၊

၁၉၉၈ခုနှစ်၊ ဒီဇင်ဘာလ (၁၆) ရက်နေ့တွင် ဗီယက်နမ်နိုင်ငံ ဟနွိုင်းမြို့၌ ကျင်းပခဲ့သော (၆) ကြိမ်မြောက် အာဆီယံထိပ်သီးဆွေးနွေးပွဲတွင် အာဆီယံခေါင်းဆောင်များချမှတ်ခဲ့သော ဟနွိုင်း လုပ်ငန်းစီမံချက်ပါမူရင်းသဘောတူစာချုပ်အား၂၀၀၀ ပြည့်နှစ်တွင် စတင်လုပ်ငန်းလည်ပတ်ဆောင်ရွက် နိုင်ရေးဟူသည့် ပြဋ္ဌာန်းချက်အား ပြန်လည်ဖော်ဆောင်သည့်အနေဖြင့်လည်းကောင်း၊

စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် အောက်ပါအတိုင်း သဘောတူညီခဲ့ပါသည်-

အပိုဒ် (၁)

အဓိပ္ပါယ်ဖွင့်ဆိုချက်

ဤအခြေပြစာချုပ်ငယ်အရ-

- (က) 'Transit Transport' ၏အဓိပ္ပါယ်မှာ မူရင်းသဘောတူစာချုပ်တွင် သတ်မှတ်ဖော်ပြထား သည့်အတိုင်းပင်ဖြစ်ပါသည်။

- (ခ) 'Road Transit Transport Vehicle' ၏ အဓိပ္ပါယ်မှာ အခြေပြစာချုပ်ငယ် (၃)တွင် သတ်မှတ်ဖော်ပြထားသည့်အတိုင်းပင်ဖြစ်ပါသည်။
- (ဂ) 'Protocol 3' ဆိုသည်မှာ သဘောတူစာချုပ်အရ ဆောင်ရွက်ထားသော အခြေပြစာချုပ်ငယ်(၃)မော်တော်ယာဉ်အမျိုးအစားနှင့် အရေအတွက်ကို ဆိုလိုပါသည်။
- (ဃ) 'Wheelbase' ဆိုသည်မှာ ဝန်ရိုး(၃)ခုပါသော Rigid Motor Vehicle တွင် ရှေ့ဝန်ရိုး၏ အလယ်ဗဟိုနှင့် နောက်ဆုံးဝန်ရိုး၏ အလယ်ဗဟိုကြား အကွာအဝေးကို ဆိုလိုပါသည်။
- (င) 'Maximum permissible gross vehicle weight' ဆိုသည်မှာ ယာဉ်မောင်းသူအပါ အဝင် ယာဉ်ပေါ်တွင် ပါရှိသောလူများ၊ ကုန်များအားလုံးပါဝင်သည့် အများဆုံးခွင့်ပြုနိုင် သော မော်တော်ယာဉ်၏ စုစုပေါင်းအလေးချိန်ကို ဆိုလိုပါသည်။

အပိုဒ် (၂)

အသုံးပြုနိုင်မှုနယ်ပယ်

မူရင်းသဘောတူစာချုပ်၏အပိုဒ်(၁၁)အရ၊ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် ဤအခြေပြစာချုပ်ငယ် ပါပြဋ္ဌာန်းချက်များကို ကုန်းလမ်းဖြင့်နိုင်ငံဖြတ်သန်းကုန်စည်ပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်း ဆောင်ရွက်နေသည့် မော်တော်ယာဉ်များတွင် ကျင့်သုံးရန် သဘောတူညီသည်။

အပိုဒ် (၃)

တာဝန်ဝတ္တရားများ

၁။ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် မိမိတို့နိုင်ငံရှိကုန်းလမ်းနှင့်နိုင်ငံဖြတ်သန်းကုန်စည်ပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်း လုပ်ကိုင်ဆောင်ရွက်မည့်မော်တော်ယာဉ်တိုင်းကို အခြေပြစာချုပ်ငယ်(၃)တွင် သတ်မှတ်ထားသည့် နိုင်ငံဖြတ်သန်းကုန်စည်ပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်း လုပ်ကိုင်ဆောင်ရွက်မည့်သူများ လိုက်နာရမည့် ပြဋ္ဌာန်းချက် များနှင့်အညီ သက်ဆိုင်ရာနိုင်ငံဖြတ်သန်းကုန်စည်ပို့ဆောင်မှု ညှိနှိုင်းပေါင်းစပ်ရေးကော်မတီ (NTTCC) တွင် မှတ်ပုံတင်စေရမည်။

၂။ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် ကုန်းလမ်းဖြင့်နိုင်ငံဖြတ်သန်းကုန်စည်ပို့ဆောင်ရေး လုပ်ငန်းလုပ်ကိုင် ဆောင်ရွက်မည့် မော်တော်ယာဉ်တိုင်းကို ဤအခြေပြစာချုပ်ငယ်တွင် အသေးစိတ်သတ်မှတ်ဖော်ပြထား သည့်မော်တော်ယာဉ်၏ အတိုင်းအတာ၊ အများဆုံးခွင့်ပြုသည့်အလေးချိန်နှင့် ကုန်တန်ချိန်၊ မီးခိုး

ထုတ်လွှတ်မှုစံနှုန်းနှင့် အခြားသော မော်တော်ယာဉ်၏နည်းပညာပိုင်းဆိုင်ရာ သတ်မှတ်ပြဋ္ဌာန်းထားချက်များနှင့် ကိုက်ညီမှုရှိစေရန် ဆောင်ရွက်ထားရမည်။

အပိုဒ် (၄)

မော်တော်ယာဉ်၏နည်းပညာဆိုင်ရာသတ်မှတ်ချက်များ

၁။ ဤအခြေပြစာချုပ်ငယ်တွင် ပြဋ္ဌာန်းထားသည့် အောက်ဖော်ပြပါ နည်းပညာဆိုင်ရာ သတ်မှတ်ချက်များနှင့် ကိုက်ညီမှုမရှိသော မော်တော်ယာဉ်များကို ကုန်းလမ်းဖြင့် နိုင်ငံဖြတ်သန်းကုန်စည်ပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်းလုပ်ကိုင်ဆောင်ရွက်ရန်ခွင့်မပြုပါ-

(က) မော်တော်ယာဉ်၏ အများဆုံးခွင့်ပြုနိုင်သည့် အတိုင်းအတာ-

(၁) Rigid Vehicle တွင် အလျား ၁၂.၂ မီတာ နှင့် Articulated Vehicle တွင် အလျား ၁၆မီတာ ထက်မပိုရ။

(၂) အနံ ၂.၅ မီတာထက်မပိုရ။

(၃) အမြင့် ၄.၂ မီတာထက်မပိုရ။

(၄) နောက်ကိုယ်ထည်အစွန်းထွက်မှု Rear Overhang (ROH) သည် Wheel Base ၏ ၆၀% ထက်မပိုရ။

(ခ) အများဆုံးခွင့်ပြုနိုင်သည့် ကုန်နှင့်ယာဉ်အလေးချိန် (Gross Vehicle Weight)

(၁) Rigid Vehicle- ဝန်ရိုး(၃)ချောင်း -> (၂၁)တန်

(၂) Rigid Vehicle- ဝန်ရိုး(၄)ချောင်း -> (၂၅)တန်

(၃) Articulated Vehicle-ဝန်ရိုး(၄)ချောင်း -> (၃၂)တန်

(၄) Articulated Vehicle-ဝန်ရိုး(၅)ချောင်း -> (၃၆)တန်

(၅) Articulated Vehicle-ဝန်ရိုး(၆)ချောင်း -> (၃၈)တန်

(ဂ) မီးခိုးထုတ်လွှတ်မှု စံသတ်မှတ်ချက်
-အိတ်ဇောမှ မီးခိုးထုတ်လွှတ်မှု -၅၀%(Opacity or Bosch Unit) or 50 HSU

(ဃ) အခြားသတ်မှတ်ချက်များ

(၁) ဘရိတ်စွမ်းရည် -ဝန်ရိုးအလေးချိန်၏ ၅၀% ထက်မနည်းစေရ။

(၂) ဘရိတ်ဖမ်းစဉ်ဘေးရမ်းမှု -ဘယ်(သို့မဟုတ်)ညာဘက်သို့ ၅မီတာ/

ကီလိုမီတာထက်မပိုရ။

၂။ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများအနေဖြင့် အထက်ဖော်ပြပါ မော်တော်ယာဉ်များအတွက် သတ်မှတ်ထားသော နည်းပညာပိုင်းဆိုင်ရာ လိုအပ်ချက်စံနှုန်းများအား သဘောတူညီရမည်ဖြစ်သော်လည်း အချို့စာချုပ်ဝင် နိုင်ငံများ၏ လက်ရှိလမ်းအခြေအနေကို ထည့်သွင်းစဉ်းစားရမည်ဖြစ်သည်။ သတ်မှတ်ထားသော လမ်းကြောင်းများ၏ လက်ရှိအခြေအနေကို အားလုံးသိရှိစေနိုင်ရန် စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများအကြား လမ်းအခြေအနေဖလှယ်ရေး အစီအစဉ်များကို ပုံမှန်ဆောင်ရွက်သွားရမည်ဖြစ်ပြီး ဤအခြေပြစာချုပ် ငယ်အား စတင်အကောင်အထည်ဖော်ဆောင်ရွက်ချိန်တွင် လမ်းများ၏အခြေအနေနှင့်ကိုက်ညီသော မော်တော်ယာဉ်များကိုသာ အသုံးပြုရမည်။ ထို့အတူ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများကလည်း အထက်ဖော်ပြပါ နည်းပညာလိုအပ်ချက်များနှင့် ကိုက်ညီသည့်မော်တော်ယာဉ်များ ဝင်ထွက်သွားလာနိုင်စေရန် မိမိတို့ သတ်မှတ်ပေးထားသော နိုင်ငံဖြတ်သန်းလမ်းကြောင်းများကို အဆင့်မြှင့်တင် တည်ဆောက်ပေးရ ပါမည်။

အပိုဒ် (၅)

အထောက်အထားစာရွက်စာတမ်းများ

၁။ ကုန်းလမ်းဖြင့်နိုင်ငံဖြတ်သန်း ကုန်စည်ပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်းဆောင်ရွက်မည့် မော်တော်ယာဉ် သည် ၎င်းဖြတ်သန်းမည့် လမ်းကြောင်းတစ်လျှောက်ရှိ သက်ဆိုင်ရာ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံ၏ ပိုင်နက်နယ် မြေအား ဖြတ်သန်းချိန်တွင် အောက်ဖော်ပြပါ အထောက်အထားစာရွက်စာတမ်းများ ယာဉ်နှင့်အတူ ပါရှိရမည်-

(က) ယာဉ်နှင့်ယာဉ်ပိုင်ရှင်၏ အချက်အလက်များပါဝင်သော မော်တော်ယာဉ်မှတ်ပုံတင် သက် သေခံလက်မှတ်

- (ခ) သက်တမ်းရှိ ယာဉ်စစ်ဆေးချက်သက်သေခံလက်မှတ် (VIC)
- (ဂ) မော်တော်ယာဉ်သူတစ်ပါးထိခိုက်မှုအာမခံစာရွက်
- (ဃ) ကုန်ပို့လွှာ
- (င) ဖြတ်သန်းကုန်များအတွက် အကောက်ခွန်ဆိုင်ရာ အထောက်အထား
- (စ) သယ်ယူပို့ဆောင်သူ၏လိုင်စင်

၂။ အထက်ဖော်ပြပါ အထောက်အထားစာရွက်စာတမ်းများကို ၎င်းယာဉ်ဖြတ်သန်းသည့် စာချုပ်ဝင် နိုင်ငံ၏ သက်ဆိုင်ရာ အာဏာပိုင်အဖွဲ့အစည်းမှ စစ်ဆေးလိုက စစ်ဆေးနိုင်အောင် ဆောင်ရွက်ပေးရမည်။

၃။ အထက်ပါ စာရွက်စာတမ်းများအနက်မှ အထောက်အထားတစ်ခုခုသည် တရားမဝင်ဟုလည်းကောင်း၊ ၎င်းဖြတ်သန်းခံနိုင်ငံ၏ ဥပဒေနှင့်ကိုက်ညီမှုမရှိဟုလည်းကောင်း၊ သက်တမ်းကုန်ဆုံးနေ သည်ဟုလည်းကောင်း၊ ၎င်းဖြတ်သန်းမည့်စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံမှ အာဏာပိုင်အဖွဲ့အစည်း (သို့မဟုတ်) အာဏာပိုင်တစ်ဦးဦးမှဆုံးဖြတ်ပါက အဆိုပါစာရွက်စာတမ်းကို ဤသဘောတူစာချုပ်အရ အသိအမှတ်ပြုမည်မဟုတ်ပါ။

၄။ အထက်ဖော်ပြပါ အထောက်အထားစာရွက်စာတမ်းများကို သက်ဆိုင်ရာအာဏာပိုင်အဖွဲ့အစည်းမှ အင်္ဂလိပ်ဘာသာဖြင့် (သို့မဟုတ်) အင်္ဂလိပ်ဘာသာပြန်ဆိုချက်ပူးတွဲလျက် ထုတ်ဝေပေးရမည်။

အပိုဒ် (၆)

နိုင်ငံဆိုင်ရာသက်သေခံအမှတ်အသား

ကုန်းလမ်းဖြင့် နိုင်ငံဖြတ်သန်းပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်းလုပ်ကိုင်ဆောင်ရွက်မည့် မော်တော်ယာဉ်များသည် အခြားစာချုပ်ဝင်နိုင်ငံ၏ ပိုင်နက်အတွင်း ဖြတ်သန်းသွားလာစဉ်တွင် လုပ်ငန်းဆောင်ရွက်ရန် တရားဝင်သတ်မှတ်ထားသည့် မော်တော်ယာဉ်ဖြစ်ကြောင်း၊ နိုင်ငံဆိုင်ရာသက်သေခံအမှတ်အသားစတစ်ကာကို ယာဉ်၏နောက်ဘက်တွင် သိသာထင်ရှားစွာ တပ်ဆင်ထားရမည်။ ၎င်းစတစ်ကာသည် မော်တော်ယာဉ်မှတ်ပုံတင်ထားသည့် စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံအား နိုင်ငံတကာမှ မှတ်မိသိရှိနိုင်သော နိုင်ငံကိုယ်စားပြု အမှတ်အသားဖြစ်ရမည်။

အပိုဒ် (၇)

အဖွဲ့အစည်းတည်ထောင်ဖွဲ့စည်းမှု

၁။ အာဆီယံပို့ဆောင်ရေးအဆင့်မြင့်အရာရှိကြီးများ STOM အဖွဲ့သည် ဤအခြေပြစာချုပ်ငယ်အား ထိရောက်စွာအကောင်အထည်ဖော်ရေးနှင့် သက်ဆိုင်သည့် ကိစ္စရပ်အားလုံးကို စောင့်ကြည့်စစ်ဆေးခြင်း၊ ပြန်လည်သုံးသပ်ခြင်း၊ ညှိနှိုင်းဆောင်ရွက်ခြင်းနှင့် ကြီးကြပ်အုပ်ချုပ်ခြင်းများကို တာဝန်ယူဆောင်ရွက်ရမည်။

၂။ အာဆီယံပို့ဆောင်ရေးအဆင့်မြင့်အရာရှိကြီးများ STOM အဖွဲ့သည် အာဆီယံအတွင်းရေးမှူးချုပ်ရုံးမှတစ်ဆင့် ဤအခြေပြစာချုပ်ငယ်အကောင်အထည်ဖော်ဆောင်ရွက်ခြင်း တိုးတက်မှုအခြေအနေကို မူရင်းသဘောတူစာချုပ်၏ အပိုဒ် ၂၉(၂) အရ တည်ထောင်ဖွဲ့စည်းထားသော **ဖြတ်သန်းပို့ဆောင်မှု ညှိနှိုင်း ဆောင်ရွက်ရေးဘုတ်အဖွဲ့ (TTCB)** သို့ ပုံမှန်တင်ပြသွားရမည်။ သို့မှသာ ဆက်လက်လုပ်ဆောင်ရမည့် အစီအစဉ်များအား ဆောင်ရွက်နိုင်မည်ဖြစ်သည်။

၃။ ဤအခြေပြစာချုပ်ငယ်အရ အကောင်အထည်ဖော်ဆောင်ရွက်ရမည့် အာဆီယံပို့ဆောင်ရေးအဆင့်မြင့်အရာရှိကြီးများ STOM အဖွဲ့၏လုပ်ငန်းတာဝန်များအတွက် လိုအပ်သည့်လုပ်ထုံးလုပ်နည်းဆိုင်ရာ ကူညီထောက်ပံ့မှုများကို အာဆီယံ အတွင်းရေးမှူးချုပ်ရုံးမှဆောင်ရွက်ပေးရမည်။

အပိုဒ် (၈)

နိဂုံးချုပ်ပြဋ္ဌာန်းချက်များ

၁။ အပြီးသတ်ပြီးသည့် ဤအခြေပြစာချုပ်ငယ်အား အာဆီယံအထွေထွေအတွင်းရေးမှူးထံသို့ပေးပို့ရမည်ဖြစ်ပြီး ၎င်းမှတစ်ဆင့် အာဆီယံအဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံ အသီးသီးသို့ တရားဝင်မိတ္တူမှန်ဖြန့် ဝေပေးသွားမည်။

၂။ ဤအခြေပြစာချုပ်ငယ်နှင့်၎င်း၏နောက်ဆက်တွဲများသည် မူရင်းသဘောတူစာချုပ်နှင့် တစ်သားတည်း ရှိစေရမည်။

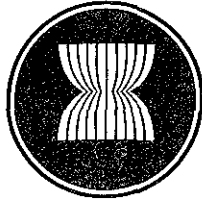
၃။ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် ဤအခြေပြစာချုပ်ငယ်အား အတည်ပြုကြောင်း၊ လက်ခံကျင့်သုံးကြောင်းပြန်ကြားရမည်။ အဆိုပါအတည်ပြုကြောင်း(သို့) လက်ခံကျင့်သုံးကြောင်း ပြန်ကြားစာအား အာဆီယံအထွေထွေအတွင်းရေးမှူးထံသို့ ပေးပို့ရမည်ဖြစ်ပြီး ၎င်းထံမှတစ်ဆင့် အာဆီယံအဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံ အသီးသီးသို့ ချက်ချင်းအကြောင်းကြားသွားမည်။

၄။ အာဆီယံ အထွေထွေအတွင်းရေးမှူးထံသို့ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံအားလုံးမှ အတည်ပြုကြောင်း (သို့မဟုတ်)လက်ခံကျင့်သုံးကြောင်းကို ပြန်ကြားပြီးမှသာ ဤအခြေပြစာချုပ်ငယ် စတင်သက်ဝင်မည် ဖြစ်သည်။

၅။ ဤအခြေပြစာချုပ်ငယ်နှင့် ၎င်း၏နောက်ဆက်တွဲများကို ပြင်ဆင်ဖြည့်စွက်လိုပါက စာချုပ်ဝင် နိုင်ငံအားလုံး၏ သဘောတူညီချက်ရရှိမှသာ ဆောင်ရွက်ရမည်။

အာဆီယံနိုင်ငံဖြတ်သန်းကုန်စည်ပို့ဆောင်မှု လွယ်ကူချောမွေ့စေရေး မူဘောင်သဘောတူစာချုပ် အား အကောင်အထည်ဖော် ဆောင်ရွက်နိုင်ရန် ဤအခြေပြစာချုပ်ငယ် (၄) မော်တော်ယာဉ်များ အတွက် နည်းပညာဆိုင်ရာ သတ်မှတ်ချက်များအား သက်ဆိုင်ရာ အစိုးရအကြီးအကဲများ၏ အာဏာလွှဲ အပ်ချက်အရ အောက်ဖော်ပြပါ ပုဂ္ဂိုလ်များက အသိသက်သေများရှေ့မှောက်တွင် လက်မှတ်ရေးထိုးခဲ့ ကြပါသည်-

၁၉၉၉ခုနှစ်၊ စက်တင်ဘာလ (၁၅)ရက်နေ့တွင် ဗီယက်နမ်နိုင်ငံ ၊ ဟနိုင်းမြို့၌ အင်္ဂလိပ်ဘာသာ ဖြင့် ရေးသားထားသည့် မူရင်းစာပေါ်တွင် လက်မှတ်ရေးထိုးခဲ့ကြပါသည်။



PROTOCOL 9
DANGEROUS GOODS

The Governments of Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia, the Republic of Indonesia, the Lao People's Democratic Republic, Malaysia, the Union of Myanmar, the Republic of the Philippines, the Republic of Singapore, the Kingdom of Thailand and the Socialist Republic of Viet Nam, Member States of the Association of Southeast Asian Nations (hereinafter referred to as "Contracting Parties");

RECALLING the ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Goods in Transit signed on 16 December 1998 in Hanoi, Viet Nam (hereinafter referred to as "the Agreement");

RECOGNISING that Articles 20 and 25 thereof provide for the conclusion of implementing Protocols which shall form integral parts of the Agreement;

NOW, WHEREFORE, the Contracting Parties have agreed as follows:

Article 1

Definition

For the purposes of this Protocol,

- (a) "Dangerous Goods", "Means of Transport" and "Transit Transport" shall have the meanings assigned to them in the Agreement.

- (b) “UN Model Regulations” means the United Nations Recommendations on the Transport of Dangerous Goods / Model Regulations.
- (c) “ADR” means the European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road.
- (d) “Restructured ADR” means the restructured version of the European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road, applicable from 1 July 2001.
- (e) “Transit Transport Operators” shall have the meaning assigned to it in Protocol 3-Types and Quantity of Road Vehicles pursuant to the Agreement.

Article 2

Scope of Application

Pursuant to Article 20 of the Agreement, the Contracting Parties hereby agree to apply the provisions of this Protocol to the movement of dangerous goods in transit transport on designated road (or inter-state highway) transit transport routes as specified in Protocol 1 of the Agreement.

Article 3

Classification

Dangerous goods shall be divided into the following classes/divisions:

Class 1: Explosives

Class 2: Division 2.1 : Flammable gases
 Division 2.2 : Non-flammable, non-toxic gases
 Division 2.3 : Toxic gases

- Class 3: Flammable liquids and liquid desensitized explosives
- Class 4: Division 4.1 : Flammable solids, self-reactive substances and solid desensitized explosives
Division 4.2 : Substances liable to spontaneous combustion
Division 4.3 : Substances which in contact with water emit flammable gases
- Class 5: Division 5.1 : Oxidizing substances
Division 5.2 : Organic peroxides
- Class 6: Division 6.1 : Toxic substances
Division 6.2 : Infectious substances
- Class 7: Radioactive material
- Class 8: Corrosive substances
- Class 9: Miscellaneous substances and articles

Assignment of dangerous goods to the above classes/divisions shall be made in accordance with Part 2 of the UN Model Regulations or of the Restructured ADR.

Article 4

Adoption of the UN Model Regulations, ADR and the Restructured ADR

For the purposes of the implementation of this Protocol, the Contracting Parties hereby agree to adopt the provisions of the UN Model Regulations, ADR and the Restructured ADR, in particular relating to the following:

- (i) detailed classes and divisions of dangerous goods;
- (ii) packaging and labeling of dangerous goods;
- (iii) vehicle marking and method of packaging;
- (iv) transport document and declaration;
- (v) training; and
- (vi) precautions against Fire and/or Explosions.

Article 5

Permit

1. Transit transport of any goods which falls within any category or classification as stated in Article 3 and the provisions of Article 4 herein shall not be carried out by any transit transport operators unless a permit for such purpose has been issued by the relevant authorities of the Contracting Parties across whose territory the transit transport passes.
2. Application for the said permit shall be made to the National Transit Transport Coordinating Committee of the relevant Contracting Party.
3. When an application is made to the National Transit Transport Coordinating Committee of the relevant Contracting Party, that National Transit Transport Coordinating Committee shall liaise with the National Transit Transport Coordinating Committee of the Contracting Party across whose territory the transit transport passes.
4. Any permit if not drawn up in English shall be accompanied by a certified translation in English issued by the relevant competent authority.

5. For the avoidance of doubt, the National Transit Transport Coordinating Committees shall not be deemed to be the approving authority of the said permit but merely to facilitate and provide liaison between the applicant and the relevant approving authority.

Article 6

Institutional Arrangements

1. The ASEAN Senior Transport Officials Meeting shall be the responsible body for the monitoring, review, coordination and supervision of all aspects relating to the effective implementation of this Protocol.
2. The ASEAN Senior Transport Officials Meeting shall submit, through the ASEAN Secretariat, regular reports of the progress of implementation of this Protocol to the Transit Transport Coordinating Board, for further action.
3. The ASEAN Secretariat shall provide the necessary technical support and assistance to the ASEAN Senior Transport Officials Meeting in its functions and responsibilities under this Protocol.

Article 7

Final Provisions

1. This Protocol shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN who shall promptly furnish a certified copy thereof to each Contracting Party.

2. This Protocol shall supplement and form an integral part of the ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Goods in Transit signed on 16 December 1998 in Hanoi, Viet Nam and, as between the Contracting Parties to this Protocol, the Agreement and this Protocol shall be read and interpreted together as one single instrument.
3. This Protocol is subject to ratification or acceptance by the Contracting Parties. The Instrument of Ratification or Acceptance shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN who shall promptly inform each Contracting Party of such deposit.
4. This Protocol shall enter into force upon the deposit of Instruments of Ratification or Acceptance by all Contracting Parties with the Secretary-General of ASEAN.
5. Any amendment to the Provisions of this Protocol shall be effected by consent of all the Contracting Parties.
6. References in this Protocol to the UN Model Regulations, ADR and the Restructured ADR shall be to the versions of these instruments in existence as of the date of signature of this Protocol. The applicability of future revisions or amendments to the UN Model Regulations, ADR and the Restructured ADR shall be effected by consent of all the Contracting Parties.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized to sign by their respective Governments, have signed Protocol 9 - Dangerous Goods to implement the ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Goods in Transit.

DONE at **Jakarta, Indonesia** on the **20th** day of **September 2002**, in a single copy in the English language.

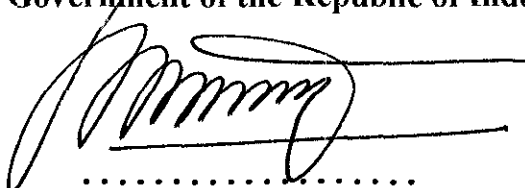
For Government of Brunei Darussalam


.....
PEHIN DATO ZAKARIA SULAIMAN
Minister of Communications


For the Government of Kingdom of Cambodia


.....
KHY TAINGLIM
Minister of Public Works and Transport

For the Government of the Republic of Indonesia


.....
AGUM GUMELAR
Minister of Communications

For the Government of the Lao People's Democratic Republic

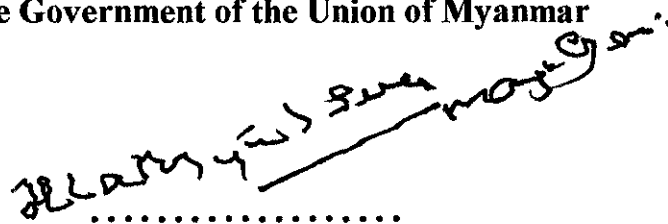

.....
BOUATHONG VONGLOKHAM
Minister of Communication, Transport, Post and Construction

For the Government of Malaysia



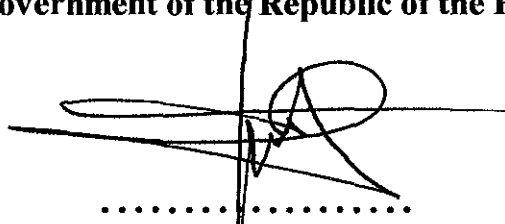
.....
DATO' SERI DR. LING LIONG SIK
Minister of Transport

For the Government of the Union of Myanmar



.....
MAJOR GENERAL HLA MYINT SWE
Minister of Transport

For the Government of the Republic of the Philippines



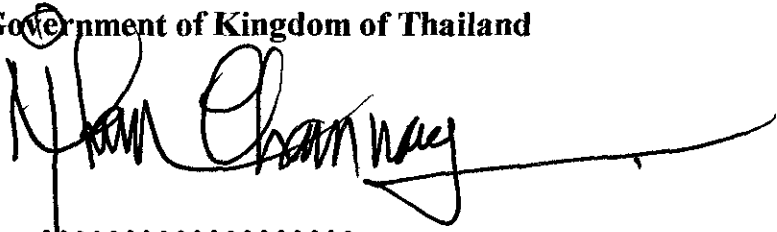
.....
ARTURO T. VALDEZ
Undersecretary of Transportation

For the Government of the Republic of Singapore



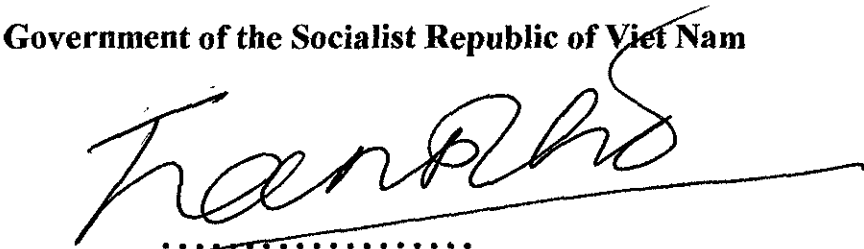
.....
YEO CHEOW TONG
Minister for Transport

For the Government of Kingdom of Thailand



.....
NIKORN CHAMNONG
Deputy Minister of Transport and Communications

For the Government of the Socialist Republic of Viet Nam



.....
DR. TRAN DOAN THO
Vice Minister of Transport

အခြေပြစာချုပ်ငယ်-၉

ဘေးအန္တရာယ်ရှိသော ကုန်ပစ္စည်းများ

(Informal Translation Only)

ဘရူနိုင်း၊ ဒါရူဆလမ်၊ ကမ္ဘောဒီးယား၊ အင်ဒိုနီးရှား၊ လာအို၊ မလေးရှား၊ မြန်မာ၊ ဖိလစ်ပိုင်၊ စင်ကာပူ၊ ထိုင်းနှင့် ဗီယက်နမ်နိုင်ငံအစရှိသည့် အရှေ့တောင်အာရှနိုင်ငံများအသင်း၏ အဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံများ (ဤမှ နောက်တွင် ‘စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများ’ဟု ညွှန်းဆိုမည်) သည်

ဗီယက်နမ်နိုင်ငံ၊ ဟနိုင်းမြို့တွင် ၁၉၉၈ခုနှစ်၊ ဒီဇင်ဘာလ ၁၆ ရက်နေ့၌ လက်မှတ်ရေးထိုးခဲ့သော အာဆီယံနိုင်ငံဖြတ်သန်းကုန်စည်ပို့ဆောင်မှု လွယ်ကူချောမွေ့စေရေး မူဘောင်သဘောတူ စာချုပ်အား ပြန်လည်ဖော်ဆောင်၍လည်းကောင်း၊(ဤမှနောက် ‘စာချုပ်’ဟုညွှန်းဆိုမည်)

၎င်းသဘောတူ စာချုပ်၏ အရေးကြီးသော ကဏ္ဍများဖြစ်သည့် နောက်ဆက်တွဲစာချုပ်ငယ်များ အကောင်အထည်ဖော်မှု အပြီးသတ် ခြင်းအား အထောက်အပံ့ဖြစ်စေမည့် စာပိုဒ် ၂၀နှင့် ၂၅ တို့ကို ပြန်လည်အသိအမှတ်ပြု၍လည်းကောင်း စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် အောက်ပါအချက်များကို သဘောတူ ကြပါသည်-

အပိုဒ် (၁)

အဓိပ္ပါယ်ဖွင့်ဆိုချက်

ဤ အခြေပြစာချုပ်ငယ်၏ ရည်ရွယ်ချက်များအရ-

- (က) ‘ဘေးအန္တရာယ်ရှိသော ကုန်ပစ္စည်းများ’၊ ‘ပို့ဆောင်ရေးသုံးယာဉ်များ’ နှင့် ‘နိုင်ငံဖြတ်သန်း ပို့ဆောင်ရေး’ တို့၏ အဓိပ္ပါယ်သတ်မှတ်ချက်များသည် မူရင်းစာချုပ်ပါ အဓိပ္ပါယ် သတ်မှတ်ချက်အတိုင်းဖြစ်သည်။
- (ခ) ကုလသမဂ္ဂစံနှုန်း သတ်မှတ်ချက်ဆိုသည်မှာ ဘေးအန္တရာယ်ရှိသော ကုန်ပစ္စည်းများ ပို့ဆောင်ရေးတွင် ကုလသမဂ္ဂ၏ ထောက်ခံချက်များနှင့် ညီညွတ်ခြင်းကို ဆိုလိုသည်။
- (ဂ) ADR ဆိုသည်မှာ အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ ဘေးအန္တရာယ်ရှိသော ပစ္စည်းများကို ကုန်းလမ်းဖြင့် သယ်ယူပို့ဆောင်ခြင်းနှင့် စပ်လျဉ်းသည့် ဥရောပသဘောတူညီချက်ကို ဆိုလိုပါသည်။

- (ဃ) ‘ပြန်လည်မွမ်းမံထားသော ADR’ ဆိုသည်မှာ အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ ဘေးအန္တရာယ်ရှိသော ပစ္စည်းများကို ကုန်းလမ်းဖြင့် သယ်ယူပို့ဆောင်ခြင်းနှင့်စပ်လျဉ်းသည့် ဥရောပသဘောတူညီချက် မူဟောင်းအား ပြန်လည်မွမ်းမံထားပြီး ၂၀၀၁ ခုနှစ်၊ ဇွန်လ (၁)ရက်မှ စတင်သုံးစွဲခဲ့သည့် ပြင်ဆင်ပြီး မူသစ်ကို ဆိုလိုပါသည်။
- (င) ‘နိုင်ငံဖြတ်သန်းပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်းလုပ်ကိုင်သူများ’ ဆိုသည်မှာ ဤစာချုပ်၏ အခြေပြစာချုပ်ငယ် (၃) ‘ပို့ဆောင်ရေးယာဉ်များ၏ အမျိုးအစားနှင့်အရေအတွက်’ တွင်ပါဝင်သော အဓိပ္ပာယ်သတ်မှတ်ချက်အတိုင်းပင်ဖြစ်ပါသည်။

အပိုဒ် (၂)

အသုံးပြုမှုနယ်ပယ်

သဘောတူစာချုပ်၏ အပိုဒ်(၂၀)အရ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် အခြေပြစာချုပ်ငယ် (၁)ပါ သတ်မှတ်ထားသော လမ်းကြောင်းများပေါ်တွင် ဘေးအန္တရာယ်ရှိသော ပစ္စည်းများ သယ်ယူပို့ဆောင်ခြင်းအား ဆောင်ရွက်နိုင်ရန် ဤစာချုပ်ငယ်ပါ ဖော်ပြချက်များအား သဘောတူညီရမည်။

အပိုဒ် (၃)

အမျိုးအစားခွဲခြားခြင်း

ဘေးအန္တရာယ်ရှိသော ကုန်ပစ္စည်းများအား အောက်ပါအတိုင်း အမျိုးအစားခွဲခြားသတ်မှတ်သည်-

- အမျိုးအစား (၁) ပေါက်ကွဲစေတတ်သောပစ္စည်းများ
- အမျိုးအစား(၂-၁) မီးလောင်လွယ်သောဓါတ်ငွေ့များ
- (၂-၂) မီးလောင်မလွယ်၊ အဆိပ်မဖြစ်စေသောဓါတ်ငွေ့များ
- (၂-၃) အဆိပ်ဖြစ်စေသော ဓါတ်ငွေ့များ
- အမျိုးအစား(၃) မီးလောင်လွယ်သောအရည်များနှင့် ပေါက်ကွဲမလွယ်သော အရည်များ
- အမျိုးအစား(၄-၁) မီးလောင်လွယ်သောအခဲများ၊ကိုယ်တိုင်ဓါတ်ပြုနိုင်သော အရာဝတ္ထုများနှင့် ပေါက်ကွဲ မလွယ်သော အစိုင်အခဲများ

- (၄-၂) ပေါက်ကွဲပါကအာရုံထွေပြားစေနိုင်သောဓါတ်ငွေ့ထွက်လာစေသောအရာဝတ္ထုများ
- (၄-၃) ရေနံထိတွေ့ပါက မီးလောင်စေသော ဓါတ်ငွေ့ထွက်လာနိုင်သည့် အရာဝတ္ထုများ
- အမျိုးအစား(၅-၁) အောက်ဆီဂျင်နှင့်ဓါတ်ပြုနိုင်သော အရာဝတ္ထုများ
- (၅-၂) အော်ဂဲနစ်ပါအောက်ဆိုဒ်များ
- အမျိုးအစား (၆-၁) အဆိပ်အတောက်ဖြစ်စေသော အရာဝတ္ထုများ
- (၆-၂) ရောဂါကူးစက်ပြန့်ပွားလွယ်သော အရာဝတ္ထုများ
- အမျိုးအစား(၇) ရေဒီယိုသတ္တိကြွစေသော အရာများ
- အမျိုးအစား(၈) စားလောင်တတ်သော အရာဝတ္ထုများ
- အမျိုးအစား(၉) အထွေထွေအရာဝတ္ထုများနှင့် ပစ္စည်းများ

အထက်ဖော်ပြပါ ဘေးအန္တရာယ်ရှိသော ပစ္စည်းများ အမျိုးအစားသတ်မှတ်ခြင်းအား ကုလသမဂ္ဂ စံနှုန်း သတ်မှတ်ချက် အပိုင်း(၂)သို့မဟုတ် ပြန်လည်မွမ်းမံထားသော ADR အရဆောင်ရွက်ရမည်။

အပိုဒ် (၄)

ကုလသမဂ္ဂစံနှုန်းသတ်မှတ်ချက်၊ ADR နှင့် ပြန်လည်မွမ်းမံထားသော ADR များအားလက်ခံခြင်း

ဤစာချုပ်ငယ်အား အကောင်ဖော်ရန်အတွက် စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် ကုလသမဂ္ဂစံနှုန်းများ၊ ADR နှင့် ပြန်လည်မွမ်းမံထားသော ADR ပါပြဋ္ဌာန်းချက်များကို သဘောတူလက်ခံရမည်ဖြစ်ပြီး အထူးသဖြင့် အောက်ပါ အချက်များကို အလေးထားဆောင်ရွက်ရမည်ဖြစ် ပါသည်-

- (က) ဘေးအန္တရာယ်ရှိသော ကုန်ပစ္စည်းများအား အသေးစိတ်အမျိုးအစားခွဲခြားခြင်း
- (ခ) ဘေးအန္တရာယ်ရှိသော ပစ္စည်းများအား ထုပ်ပိုးခြင်းနှင့် တံဆိပ်ကပ်ခြင်း
- (ဂ) ယာဉ်ကို အမှတ်အသားပြုခြင်းနှင့် ထုပ်ပိုးမှုနည်းစနစ်
- (ဃ) ပို့ဆောင်မှုအတွက် လိုအပ်သော စာရွက်စာတမ်းအထောက်အထားနှင့် ကြေငြာလွှာ

(င) လေ့ကျင့်ပေးမှုများ

(စ) မီးလောင်ခြင်း(နှင့်/သို့မဟုတ်) ပေါက်ကွဲခြင်းတို့ကို ကြိုတင်သတိပေးခြင်း။

အပိုဒ် (၅)

ခွင့်ပြုချက်(ပါမစ်)

၁။ နိုင်ငံတစ်နိုင်ငံ၏ နယ်မြေအတွင်း ကုန်စည်ဖြတ်သန်းပို့ဆောင်ရာ၌ အဆိုပါ နိုင်ငံ၏ သက်ဆိုင်ရာ အာဏာပိုင်မှ ခွင့်ပြုချက် ‘ပါ မစ်’ မရရှိပါက ကုန်စည်ပို့ဆောင်သူများသည် အပိုဒ် (၃)နှင့် (၄)တို့တွင် ပြဋ္ဌာန်းထားသော ကုန်စည်များအား သယ်ယူပို့ဆောင်ခြင်း မပြုနိုင်ပါ။

၂။ သက်ဆိုင်ရာ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံ၏ အမျိုးသားနိုင်ငံဖြတ်သန်းပို့ဆောင်ရေး ညှိနှိုင်းမှုကော်မတီ (NTTCC)သို့ အဆိုပါ ခွင့်ပြုမိန့် ‘ပါမစ်’ လျှောက်ထားရမည်။

၃။ ထိုသို့လျှောက်ထားလာပါက သက်ဆိုင်ရာ (NTTCC) သည်အဆိုပါ လျှောက်ထားသူ ကုန်စည် ဖြတ်သန်းပို့ဆောင်လိုသောစာချုပ်ဝင်နိုင်ငံ၏ (NTTCC) သို့ ဆက်သွယ်အကြောင်းကြားရမည်။

၄။ ၎င်းပါမစ်သည် အင်္ဂလိပ်စာဖြင့် ရေးသားထားခြင်း မဟုတ်ပါက သက်ဆိုင်ရာ တာဝန်ရှိ အဖွဲ့ အစည်းမှ အင်္ဂလိပ်ဘာသာဖြင့် ဘာသာပြန်ဆိုချက်ကို ပူးတွဲဖော်ပြပေးရမည်။

၅။ သို့ရာတွင် NTTCC သည် ဘေးအန္တရာယ်ရှိသော ကုန်ပစ္စည်းများ ဖြတ်သန်းပို့ဆောင်ခြင်းအတွက် ခွင့်ပြုမိန့်ပါမစ်ထုတ်ပေးခွင့်ရှိသော အဖွဲ့အစည်းမဟုတ်ပါ။ ၎င်းသည် ပါမစ်လျှောက်ထားသူနှင့် ခွင့်ပြု ပေးမည့်အာဏာပိုင်အဖွဲ့အစည်းအကြားညှိနှိုင်းဆက်သွယ်ပေးမည့် အဖွဲ့အစည်းတစ်ခုသာ ဖြစ်သည်။

အပိုဒ် (၆)

အဖွဲ့အစည်းဖွဲ့စည်းမှု အစီအစဉ်များ

၁။ ဤအခြေခံပြစာချုပ်ငယ်အား ထိရောက်စွာ အကောင်အထည်ဖော်နိုင်ရေးနှင့် သက်ဆိုင်သည့် ကိစ္စရပ်များအား စောင့်ကြည့်စစ်ဆေးခြင်း၊ ပြန်လည်သုံးသပ်ခြင်း၊ ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ခြင်းနှင့် ကြီးကြပ်ဆောင်ရွက်ခြင်း ကိစ္စရပ်များအား အာဆီယံပို့ဆောင်ရေး အဆင့်မြင့်အရာရှိကြီးများ အစည်း အဝေး (STOM) မှ တာဝန်ရှိအဖွဲ့အစည်း အနေဖြင့် ဆောင်ရွက်သွားရမည်။

၂။ STOM သည် ဤအခြေပြစာချုပ်ငယ် အကောင်အထည်ဖော်ခြင်းဆိုင်ရာ တိုးတက်မှုများအား အာဆီယံ အတွင်းရေးမှူးချုပ်ရုံးမှတစ်ဆင့် နိုင်ငံဖြတ်သန်းပို့ဆောင်မှုညှိနှိုင်းဆောင်ရွက်ရေး ဘုတ်အဖွဲ့ (TTCB)သို့ ပုံမှန်တင်ပြသွားရမည်။

၃။ ဤအခြေပြစာချုပ်ငယ် အကောင်အထည်ဖော်ရာ၌ STOM မှ ဆောင်ရွက်ပေးရမည့် ကိစ္စရပ်များ အတွက် လုပ်ထုံးလုပ်နည်းဆိုင်ရာ အကူအညီအထောက်အပံ့များအား အာဆီယံအတွင်းရေးမှူးချုပ်ရုံးမှ ကူညီဆောင်ရွက်ပေးရမည်။

အပိုဒ် (၇)

နိဂုံးချုပ်ပြဋ္ဌာန်းချက်များ

၁။ ဤအခြေပြစာချုပ်ငယ်၏ နောက်ဆုံးအပြီးသတ်အခြေအနေအား အာဆီယံအထွေထွေအတွင်း ရေးမှူးထံသို့ အကြောင်းကြားရမည့်ဖော်ပြပြီး ၎င်းမှတစ်ဆင့် စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံအသီးသီးသို့ တရားဝင် မိတ္တူများကို ဖြန့်ဝေပေးရမည်။

၂။ ဤစာချုပ်ငယ်သည် ၁၉၉၈ခုနှစ်၊ ဒီဇင်ဘာလ ၁၆ ရက်နေ့တွင် ဗီယက်နမ်နိုင်ငံ၊ ဟနွိုင်းမြို့၌ လက်မှတ်ရေးထိုးခဲ့သော အာဆီယံနိုင်ငံဖြတ်သန်းကုန်စည်ပို့ဆောင်မှုလွယ်ကူချောမွေ့စေရေး မူဘောင် သဘောတူညီချက်၏ခွဲခြားမရနိုင်သော နောက်ဆက်တွဲတစ်ခုဖြစ်လာမည်ဖြစ်ပြီး မူရင်းစာချုပ်ကြီးနှင့် ဤစာချုပ်ငယ်တို့အား တစ်ခုတည်းသော စာချုပ်စာတမ်းအဖြစ် သတ်မှတ်၍ အဓိပ္ပါယ် ကောက်ယူရ မည်။

၃။ ဤစာချုပ်ငယ်အားစာချုပ်ဝင်နိုင်ငံအားလုံးမှအတည်ပြုကြောင်း (သို့မဟုတ်) လက်ခံကြောင်း ပြန်ကြားရမည်။စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံ အသီးသီး၏ လက်ခံအတည်ပြုကြောင်းအကြောင်းစာကို အာဆီယံ အတွင်းရေးမှူးထံပေးပို့အကြောင်းကြားရမည့်ဖော်ပြပြီး ၎င်းမှတစ်ဆင့် အခြားသော အဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံအသီးသီး သို့ချက်ချင်းပြန်လည်အကြောင်းကြားသွားမည်။

၄။ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံအားလုံးမှ လက်ခံအတည်ပြုကြောင်း အာဆီယံအထွေထွေအတွင်းရေးမှူးသို့ အကြောင်း ကြားပြီးမှသာ ဤစာချုပ်ငယ် စတင်အသက်ဝင်မည်ဖြစ်ပါသည်။

၅။ ဤအခြေပြစာချုပ်ငယ်ပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်များကို ထပ်မံပြင်ဆင်လိုပါက စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံအားလုံး၏ သဘောတူညီချက်ရရှိမှသာ ဆောင်ရွက်နိုင်သည်။

၆။ ဤစာချုပ်ငယ်တွင် ကိုးကားထားသော ကုလသမဂ္ဂစံနှုန်းများ၊ ADR နှင့် ပြည်လည်ပြုပြင်မွမ်းမံထားသော ADR များသည် စာချုပ်ငယ်အား လက်မှတ်ရေးထိုးသည့် ရက်မှစတင်၍ ယင်းစာချုပ် များ၏ ကိုးကားရာ ‘မူ’ အဖြစ် ရှိရမည်။ ထို့ပြင်ကုလသမဂ္ဂစံနှုန်းများ၊ ADR နှင့် ပြည်လည်ပြုပြင်မွမ်းမံထားသော ADRများကို အနာဂတ်ကာလတွင်ထပ်မံဖြည့်စွက်လိုသော အချက်များရှိပါကလည်း စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံ အားလုံး၏ သဘောတူညီချက်နှင့်အညီအခြေပြစာချုပ်ငယ်တွင် ပြင်ဆင်ဖြည့်စွက်နိုင်သည်။

အာဆီယံနိုင်ငံဖြတ်သန်းကုန်စည်ပို့ဆောင်မှု လွယ်ကူချောမွေ့စေရေးမူဘောင်သဘောတူညီချက် အားအကောင်အထည်ဖော်ရန်အတွက် အခြေပြစာချုပ်ငယ်(၉)- ‘**ဘေးအန္တရာယ်ရှိသောကုန်ပစ္စည်းများ**’ ကိုသက်ဆိုင်ရာ အစိုးရအသီးသီး၏ ခွင့်ပြုချက်ဖြင့် အသိသက်သေများရှေ့မှောက်တွင် အောက်ပါ ပုဂ္ဂိုလ်များမှ လက်မှတ်ရေးထိုးခဲ့ကြပါသည်-

၂၀၀၂ခုနှစ်၊ စက်တင်ဘာလ(၂၀)ရက်နေ့တွင် အင်ဒိုနီးရှားနိုင်ငံ ဂျကာတာမြို့၌ အင်္ဂလိပ်ဘာသာ မူရင်းပေါ်တွင် လက်မှတ်ရေးထိုးခဲ့ကြပါသည်။